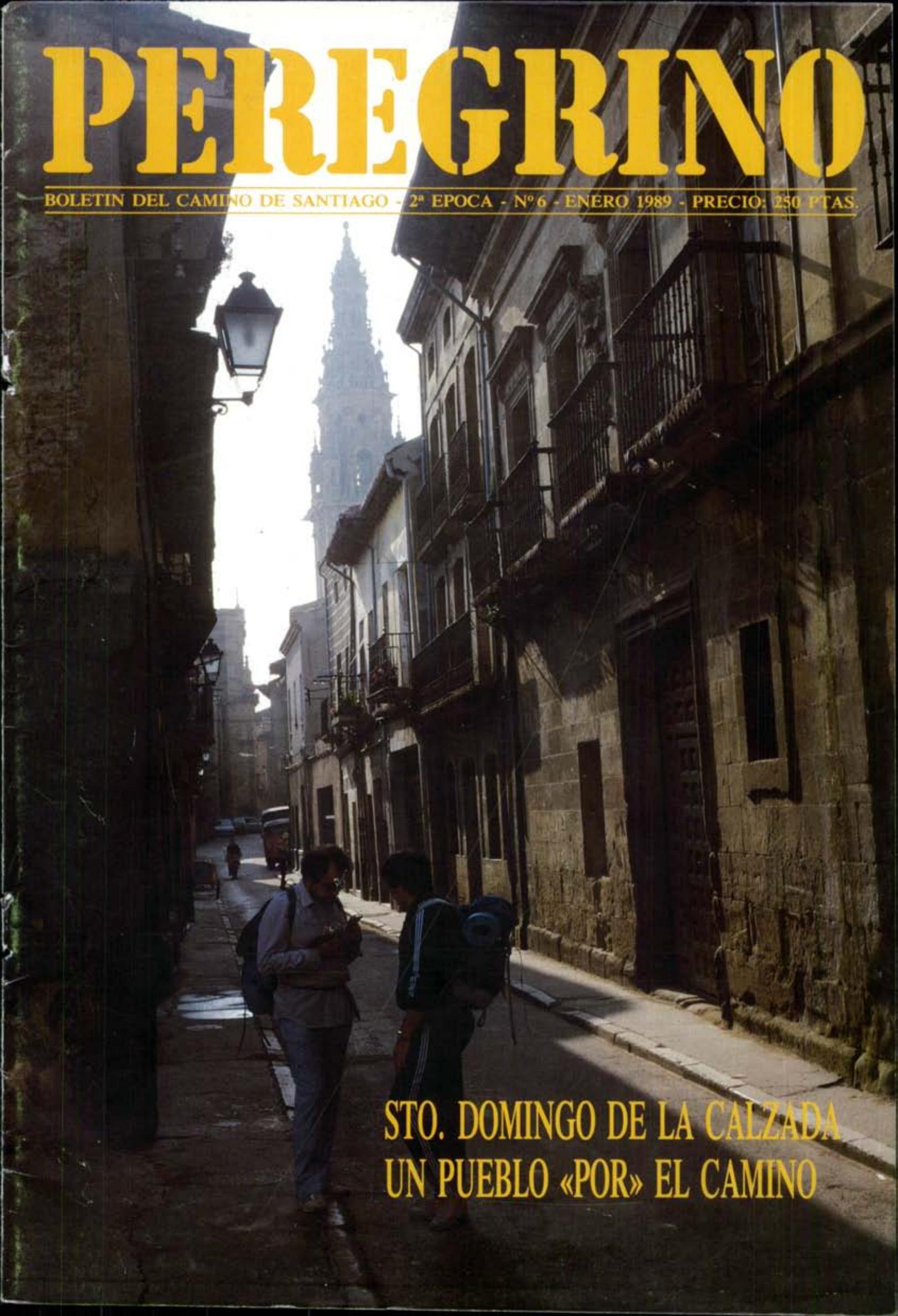


PEREGRINO



BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 6 - ENERO 1989 - PRECIO: 250 PTAS.

STO. DOMINGO DE LA CALZADA
UN PUEBLO «POR» EL CAMINO

PEREGRINO



BOLETIN
DEL CAMINO
DE SANTIAGO

EDITA ASOCIACION
RIOJANA DE AMIGOS DEL
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR
José Ramón González

REDACCION
Luis Cereceda
José Luis Barrio
César Alonso
Manolo P.C.

SECRETARIA REDACCION
M^a Pilar Iñiguez

CORRESPONSALES
Galicia:
Juan Carlos Fernández

Bierzo:
Alberto Morán

León:
Juan Luis Puente

Burgos:
Braulio Valdivielso

Estella:
Francisco Beruete

Navarra:
Fernando Videgain

Palencia:
Alberto Ruiz

Madrid:
José Cimadevila

Alemania:
Herbert Simon
Bélgica y Holanda
Gerrit van Lent

Francia:
J.P. Laulon

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Apartado de Correos 60
26250 Sto. Domingo
de la Calzada
La Rioja. España
Tfno.: (941) 350134

IMPRESION:
Gráficas Ochoa, S.A.
Dres. Castroviejo, 19
Logroño
Dep. Legal: LO-427-1987

PEREGRINO. BOLETIN
DEL CAMINO DE
SANTIAGO es el órgano de
difusión propio de las Aso-
ciaciones españolas de
Amigos del Camino de San-
tiago.

SUMARIO

EDITORIAL

Pueblos que no «pasan» del Camino 3

ASOCIACIONES

El Bierzo: Visita a Santiago 4

Palencia: Camino cultural en los pueblos
del recorrido 4

COORDINADORA

Reunión en Sahagún 5

ENTREVISTA

Monseñor Rouco Valera 6

NOTICIAS

8

AL BORDE DEL CAMINO

10

REPORTAJE

Sto. Domingo de la Calzada:
Un pueblo «por» el Camino 12

INFORME

Campos de Trabajo en
el Camino de Santiago 16

HISTORIA

La Pila de Redecilla del Camino 18

COLABORACIONES

La espiritualidad del peregrino 20

CORREO DEL LECTOR

20

ICONOGRAFIA

Santiago en los Países Bajos 21

LIBROS

22



Entrevista



Reportaje



Historia

SUSCRIPCIONES A PEREGRINO

Si desea suscribirse a PEREGRINO envíenos sus datos personales a:

Revista Peregrino

Apto. 60,

26250 - Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja)

o bien telefónicamente (941-350134), indicándonos la forma de pago que desea (giro postal, talón bancario, contrareembolso o domiciliación bancaria o ingreso en la cuenta 10-54032608-8 de CAJARIOJA).

El precio de la suscripción anual para 6 números es de 1.200 ptas. para España y de 1.500 para el extranjero.

Números atrasados: Se pueden adquirir al precio de 300 ptas. No quedan ejemplares de los números «0 y 1».



PUEBLOS QUE NO PASAN DEL CAMINO

Los pueblos por los que pasa el Camino constituyen un componente fundamental de la peregrinación jacobea.

En todos los itinerarios antiguos de peregrinos los pueblos eran punto de referencia clave en la delimitación de un Camino, casi siempre inhóspito, en el que el peregrino caminaba con la esperanza de llegar a ese pueblo desconocido, pero del que había oído hablar y que debía estar delante de él. Además de servir a la configuración del Camino, los pueblos también recibieron de la peregrinación gran parte de su impronta histórica y de su configuración monumental, de forma que difícilmente se puede entender su historia sin la referencia a la peregrinación.

Para el peregrino de hoy los pueblos del Camino siguen siendo referencia básica y esperanza de contemplación artística y de acogida acorde con su historia.

También los pueblos son pieza clave en la revitalización del Camino de Santiago que se pretende. De poco sirven las campañas y los esfuerzos de las instancias superiores de la Administración si no encuentran eco, apoyo e iniciativas de los pueblos por los que pasa el Camino, pero que no «pasan» del Camino. Ese «pasar» que significa pensar que con el pretexto del Camino y los «miles de millones que dicen que van a dar» se van a solucionar, como si de un nuevo plan Marshall se tratara, todos los problemas municipales.

Son esos pueblos que se suben al carro de moda del Camino, pero que no se preocupan de salir al paso de los problemas que plantea el arreglo de los caminos, los refugios de peregrinos y la conservación de las calles y monumentos que dan a una población su carácter de pueblo del Camino de Santiago.

Como apoyo a este protagonismo de los pueblos iniciamos en este número de PEREGRINO una serie de reportajes sobre los grandes pueblos del Camino.

Y lo hacemos como quien dice, sin salir de casa, desde este pueblo peregrino por excelencia donde se edita nuestra revista.

Porque Sto. Domingo de la Calzada es un ejemplo claro de pueblo que surge «por» el Camino, que vivió «por» el Camino y que sigue manteniendo vivo este carácter merced, sobre todo, a ciudadanos de a pie que siguen manteniendo como propio el afán del Santo protector de peregrinos que dió origen al pueblo. ■



VISITA A SANTIAGO



EL BIERZO

El domingo, seis de diciembre, esta Asociación, en colaboración con el centro Gallego de Ponferrada, organizó una excursión a la ciudad de Santiago de Compostela para vivir en la mente de tantos peregrinos un día de sabor Cultural-Jacobeo, visitando la exposición que se organizó en esta ciudad Jacobea con motivo del VIII centenario del Pórtico de la Gloria.

A pesar de viajar en autobús en ningún momento perdimos de vista el sentido peregrino... cruceros, pueblos, caminos, paisaje, nos servían de constante recuerdo y vivencia de este camino de siglos... El Monte del Gozo y al fondo, fundiéndose con la inmensidad, la ciudad peregrina.

La visita a la exposición tuvo muchos momentos de interés y recuerdo, pero, el más álgido de todos fue la singular explicación catequético-teológica que al Sadesiano ponferradino P. Eugenio González, que viajó con

nosotros, hizo del Pórtico de la Gloria. Con singular atención admiramos esta inigualable joya de arte y de fe. Feliz explicación que culminó con la participación en la Eucaristía cual peregrinos anónimos entre la multitud que albergaba el recinto catedralicio.

Tras la comida sabrosa, propia del lugar que nos acogía y una interesante visita a la ciudad retornamos a Ponferrada alegres y contentos de haber vivido una experiencia inolvidable y única.

El viaje, feliz en todos sus aspectos, no terminó aquí. Ya en el autocar el señor presidente de la asociación propuso reunimos al sábado siguiente en los locales del centro Gallego e invitar a nuestros amigos a una proyección de diapositivas sobre la ciudad de Santiago y algunos aspectos de la peregrinación... Así se hizo con gran satisfacción para todos.

Esta ha sido la primera de las varias peregrinaciones o viajes que esta asociación tiene programadas para el presente curso. Por último comunicamos que el día 11 de diciembre D. Angel Rodríguez de la Asociación Amigos Camino de Santiago y doctor en geografía e historia dió una conferencia en Ponferrada, que resultó acompañada de un recital de piano a cargo de un profesor del Conservatorio de Música de Ponferrada.■

HACIENDO CAMINO CULTURAL EN LOS PROPIOS PUEBLOS DEL RECORRIDO



PALENCIA

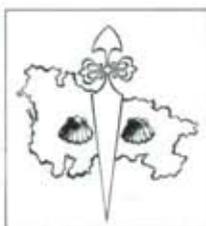
Bajo el título genérico de «Palencia en el Camino de Santiago», la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Palencia ha celebrado durante 16 días una serie de jornadas culturales en todos y cada uno de los pueblos por donde pasa la ruta a través de la provincia palentina.

Con estos actos se ha pretendido difundir y revitalizar la importancia de la Ruta Jacobea a su paso por las mismas localidades por donde discurre el Camino en un intento de que los propios pueblos conozcan la realidad presente y busquen en la memoria histórica de sus propios pueblos su punto de unión con el camino, unos objetivos que para los directivos de la Asociación palentina se han cumplido con creces.

Más de mil personas asistieron a los 16 actos programados en los que en una primera parte

de acto se hicieron consideraciones sobre el Camino de Santiago a su paso por Palencia, hubo posteriormente la proyección de un audiovisual especialmente realizado para estos días y que bajo el título de ¡Peregrinos a Santiago! recogía en sentido de peregrinación que sigue teniendo la ruta. Finalmente todos los días se celebraba una charla o una mesa redonda sobre la revitalización del Camino de Santiago donde han participado no solo destacados conocedores del Camino en Palencia, sino también otros invitados de Rioja, Burgos y León.

Este programa que contaba con el patrocinio de la Junta de Castilla y León y de la Diputación de Palencia se piensa en los próximos meses ampliar a no solo las localidades por donde pasa el Camino de Santiago, sino también a otros núcleos de población importantes de Palencia, con el fin de que sea toda la provincia la que conozca el pasado esplendoroso del Camino y la realidad actual de esta ruta que atraviesa las localidades palentinas de Itero de la Vega, Boadilla del Camino, Frómista, Población de Campos, Villovieco, Revenga, Villarmentero, Villasirga, Carrion de los Condes, Calzada, Cervatos, Quinilla, Calzadilla, Bustillo del Páramo, Ledigos, Moratinos, Terradillos de los Templarios y San Nicolás del Real Camino.■



RIOJA

La Asociación Riojana ha renovado recientemente su Junta Directiva en una Asamblea General celebrada el pasado mes de Noviembre. Como presidente fue elegido Federico Martínez-Pantona. El resto

de la Junta quedó formada así: Vicepresidente: Antonio Zorzano; Secretario: José Ignacio Díaz; Tesorero: Jesús M. Hernáez; Vocales: Javier Darbonens, José Carlos Rodríguez, Carmen Vázquez y José Luis Barrio. También fueron designados los responsables de las Comisiones de trabajo mediante las cuales se canaliza el trabajo de la Asociación. Se da la curiosa característica de que todos los componentes de la Junta han hecho la peregrinación andando o en bicicleta a Santiago.■



HOLANDA

En la localidad de Galder (Breda) se celebró en Noviembre una reunión de la Asociación Holandesa. En la asamblea se decidió publicar su propio boletín («Jakobsstaf») agradeciendo a la Asociación flamenca las

páginas que reservaba hasta ahora en su boletín «De Pelgrim».

Los peregrinos presentes contaron sus experiencias en el Camino haciendo notar que la señalización de caminos debería inspirarse en la de las Grandes Randonnées en Francia, que los ciclistas están expuestos a grandes peligros en las carreteras -sobre todo en el último tramo antes de llegar «milagrosamente» a Compostela-, que los turistas hacen uso de los refugios en detrimento de los peregrinos y que la calidad de estos refugios es muy variada.■



BELGA-FLAMENCA

La reunión de otoño de la Asociación Flamenca que tuvo lugar en Brujas fue interesante. Plato fuerte fue una conferencia de Dirk Aerts sobre Caminos antiguos (de comerciantes, de peregrinos)

en el norte de Europa, y una proyección de diapositivas sobre parte del Camino jacobeo en tierra flamenca, con comentario del padre J.M. Mondelaers, basándose los dos conferenciantes en el ITENERARIUM BRUGENSE (siglo XIV). Resulta que es difícil definir los caminos en nuestras tierras debido a su pequeña escala y distinguir entre caminos comerciales y caminos de peregrinos propiamente dichos. Hubo también una discusión animada sobre el proyecto del Consejo de Europa, por un lado, y la conveniencia de proteger el Camino, por el otro.■



REUNION EN SAHAGUN

En los últimos días del mes de Octubre se reunió en Sahagún de Campos la Comisión permanente de la Coordinadora Nacional para tratar diversos temas relacionados con los trabajos que las asociaciones y la Coordinadora abordarán en los próximos meses, así como hacer los nombramientos que especifican los estatutos y las comisiones técnicas correspondientes.

La reunión tuvo lugar en el Monasterio de las MM. Benedictinas siendo anfitriones de la misma la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Sahagún.

Bacariza y el representante de la Asociación de Burgos que ésta elija y finalmente una Comisión de actividades culturales que coordinará José Cimadevila y de la que formarán parte representantes de las asociaciones de Rioja y Palencia.

Entre los primeros acuerdos de estas comisiones están la preparación de una guía práctica del peregrino que editará la Coordinadora de forma oficial previsiblemente el próximo año, el estudio sobre la reedición del Codex Calixtino, un estudio pormenorizado de lugares de acogida que tiene el Camino en la

el nuevo modelo aprobado en Jaca y se están ya haciendo gestiones para ver la posibilidad de acometer económicamente esta empresa toda vez que las credenciales, lo mismo que hasta la fecha, se pretende sean entregadas a los peregrinos sin coste alguno para ellos.

Igualmente se conoció un amplio informe del Coordinador Nacional Angel Luis Barreda sobre las gestiones realizadas en Alemania, aprovechando la celebración del Congreso Internacional de Banberg, con los responsables de la Confraternity of Sain James de Gran Bretaña con vistas a la reconstrucción de un viejo edificio en España para convertirlo en hospedería de peregrinos y capilla.

El acuerdo al que se llegó fue que se hagan las gestiones pensando en la zona de Rabanal del Camino o Foncebadón para lo cual se propone que la Asociación de Amigos del Camino se haga cargo de las primeras gestiones de buscar el lugar idóneo para una vez conocido ponerse en contacto con la asociación inglesa y cambiar impresiones de nuevo sobre el tema y buscar el emplazamiento definitivo y el régimen de colaboración necesario para que tal proyecto sea una realidad en el plazo más breve de tiempo posible.

Los miembros de la Coordinadora Nacional no solo dedicaron el fin de semana a trabajar en estos y otros temas, aprovechando su estancia en Sahagún fueron recibidos oficialmente en el Ayuntamiento de la Ciudad donde su alcalde prometió trabajar desde la Corporación y desde la Diputación Provincial de León para que Sahagún dejase de ser el lugar difícil de alojamiento para los peregrinos como venía sucediendo hasta la fecha, anunciando la presentación al pleno municipal de una moción en tal sentido.

La Coordinadora aún reconociendo las dificultades que actualmente presenta la ciudad de Sahagún en el tema de los alojamientos para los peregrinos se mostró esperanza según los proyectos de futuro que les fueron indicados a la vez que reconoció la hospitalidad que las autoridades locales, asociación de Sahagún y religiosas benedictinas habían tenido para con ellos. ■



Miembros de la Coordinadora Nacional son recibidos en el Ayuntamiento de Sahagún por su alcalde y otros miembros de la corporación.

Quirino Fernández de la Asociación de Sahagún fue elegido secretario de la Coordinadora y José Ignacio Díaz de la asociación riojana nombrado tesorero. A propuesta del Coordinador Nacional se hicieron tres grandes áreas de trabajo cuyas comisiones funcionarán en el futuro de forma autónoma dando cuenta de sus gestiones al Coordinador Nacional y a las asambleas que se celebren: Una Comisión científica y de estudios que coordinará el profesor Millán Bravo y en la que formarán parte los también profesores: Angel Rodríguez, Fernando Imaz y Eusebio Goicoechea. Una segunda Comisión encargada de albergues, refugios y señalizaciones que coordinará Francisco Beruete y formarán parte de la misma Luis

actualidad y que se pueden utilizar el próximo verano en que se prevee una gran afluencia de jóvenes peregrinos con motivo de la visita del Papa y un plan general de actividades culturales para lo que se han establecido algunos contactos con el Ministerio de Cultura en Madrid para una posible financiación.

Uno de los temas abordados en esta reunión de Sahagún fue la próxima edición de una nueva credencial del peregrino en la forma en que se aprobó en el Congreso de Jaca del año 1987 y donde previendo la cantidad de peregrinos del próximo año se hace totalmente necesaria esta nueva edición ya que se prevé que las existencias de la credencial actual se han de agotar en la próxima temporada. La Coordinadora Nacional ratificó

• «MOROS Y CRISTIANOS de la mano a Santiago» era el lema del viaje de estudios de 23 jóvenes estudiantes de un Instituto de Melilla que fue premiado por el Ministerio de Cultura en su plan de viajes culturales. El viaje se realizó durante el mes de noviembre y en él los jóvenes mahometanos y cristianos compartieron las vivencias del viaje entresacando experiencias de arte, historia, viejas leyendas y símbolos de fe de las viejas peregrinaciones. Después de tener varias conferencias y actos oficiales en Estella y en tierras de Palencia llegaron a Santiago, donde se les unieron algunos representantes oficiales de la ciudad de Melilla compartiendo todos juntos los actos religiosos que con tal motivo se celebraron en la Catedral Compostelana. ■

• EN GRADIGNAN del 5 al 16 de diciembre tuvo lugar una exposición sobre el Camino de Santiago en Aquitania y España. En ella fue presentada una nueva película en video sobre la peregrinación jacobea. El día 6 la Sra. Notz, profesora de literatura medieval en la universidad de Burdeos dió una conferencia titulada «Les légendes du Chemin de St-Jacques». Ambos actos estaban organizados por la Asociación de Aquitania. ■

• LOS NORTEAMERICANOS que tengan interés en formar una asociación de «friends of the Road to Santiago» en los EE.UU. y Canadá pueden escribir a Dr. Maryjane Dunn-Wood, Dept. of Modern Languages, Creighton University, Omaha, NE 68178, EE.UU. Esperamos también publicar un «newsletter» dos veces por año si hay bastante interés en el proyecto. ■

• IN MEMORIAM. El día 17 de noviembre falleció tras una grave enfermedad el Sr. J.P. NAEFF, secretario de la Asociación holandesa. Había servido a la Asociación desde su fundación en el año 1986. Que descanse en paz. ■



MONSEÑOR ROUCO VARELA

MIRANDO AL CAMINO DESDE COMPOSTELA

El es hermano en la fe de miles de peregrinos que anualmente visitan la tumba del apóstol; y es padre y pastor, a veces solo por horas, de miles de gentes que procedentes de toda Europa se acercan a Santiago; y tiene la vista puesta en la archidiócesis que administra y el corazón le late en un Camino que tiene su meta en Compostela.

Antonio Rouco junta la yemas de los dedos y casi es un suspiro cuando reconoce:

Asistimos ciertamente a una revitalización del Camino de Santiago, el Camino tuvo su vida a lo largo de la historia, pero es evidente que ha habido capítulos de decadencia y otros de florecimiento. Nos encontramos en un momento aureo en la historia del Camino de Santiago.

El Arzobispo de Santiago es consciente de la importancia que está adquiriendo esta ruta de peregrinación, habla con palabras agradecidas a cuantos están trabajando en el florecimiento vital del Camino, aunque no niegue una cierta dosis de sorpresa cuando desde la meta de la peregrinación debe y puede hablar del Camino de Santiago:

Nos sentimos entre sorprendidos, agradecidos y puestos ante una gran responsabilidad pastoral.

Sorprendidos porque el proceso del fluir de los peregrinos a Santiago ha sido muy vivo y siempre en aumento durante este siglo, esmaltado por Años Santos muy ricos en acontecimientos y experiencias jacobas; pero por otro lado no de tal modo vivo y floreciente que no nos sorprenda el aumento espectacular que se está produciendo de año en año en el número de peregrinos, y luego lo que pudiéramos llamar la caridad interior y el modo y estilo de peregrinar de las gentes de estos últimos años.

Agradecidos porque reconocen en la tradición histórica, sobre todo en la religiosa y cristiana, católica y apostólica, que Santiago guarda un centro de referencia decisivo para sus vidas y para sus pueblos y consiguientemente consideran que

Nos encontramos en un momento aureo en la historia del Camino de Santiago.

en Santiago, y a través de Santiago el Camino, guarda con mayor cuidado lo que es la fidelidad al testimonio de la fe católica.

Un poco asustados, o mejor conscientes, del reto y la responsabilidad pastoral que se

nos viene encima; porque evidentemente ese número de peregrinos en su casi totalidad acuden a Santiago para tener una experiencia de fe, con los sacramentos de la penitencia y la eucaristía para conectar con la gran tradición que Santiago guarda, y a venerar los restos del Apóstol y ello supone de entrada un aumento de lo que pudiéramos llamar la «demanda pastoral y litúrgica» de la Catedral, que de algún modo nos ha roto los esquemas tradicionales de estos últimos años en que se asistía a los servicios y se daba razón a las necesidades de los fieles que venían a la Catedral.

Para nuestra revista era obligada la charla con Antonio Rouco, Arzobispo de Santiago. El aceptó fácil el diálogo... hablar del Camino solo unos meses después de que 4 Arzobispos y 8 Obispos de las diócesis por donde discurren algunos de los trazados más tradicionales del Camino hicieran oír su voz a través de una Carta Pastoral conjunta. Voces distintas puestas en un solo tono que tuvo y tiene unas intenciones claras:

La Carta Pastoral busca como intenciones inmediatas: Situar en su verdadero contexto histórico el Camino de Santiago y la relación del Camino con la Ciudad meta de la peregrinación. Es evidente que en la época actual, con el aumento de peregrinos y turistas que lo recorren, la interpretación culturalista del Camino está jugando un papel notable y que todos podemos percibir.

Los peligros que desde ahí pudieran derivarse para una falsificación de la historia al dificultar que se pueda vivir el Camino de acuerdo con sus raíces, orígenes y peculiaridades más genuinas, saltan a la vista y cualquiera puede percibirlo.

Por ello era necesario que desde la responsabilidad pastoral de los obispos, como testigos de la fe y la tradición que lo sustenta, orientásemos a los fieles y a la opinión pública sobre el verdadero sentido de



la historia y del significado del Camino.

Hay también una segunda necesidad a la que la carta quiere responder: el sentar las bases para una primera pastoral de conjunto en el servicio y atención a los peregrinos. Desarrollar un esquema pastoral para vivir el Camino de Santiago y vivirlo cristianamente.

Pero el Camino no es solo una vida de fe y una senda de esperanza espiritual. Es también una realidad constatada de arte y cultura amasada al paso de los siglos que sigue fluyendo a Europa desde la memoria histórica de los pueblos y desde la práctica real de sus gentes. La iglesia y monseñor Rouco reconocen esta realidad:

Efectivamente esa historia religiosa del Camino ha fructificado culturalmente en todos los grandes apartados y capítulos de lo que pudiéramos llamar cultura humana: artística, literaria, popular, etc., y que reconocemos como una especie de cuerpo y expresión sensible y estética que en la mayoría de los casos nos es válida a la hora de enjuiciar el Camino de Santiago como un vehículo transmisor de ideas y corrientes culturales y artísticas.

Evidentemente estos frutos culturales van más allá de la propia expresión de nuestra fe y por sí solo disponen de unos valores que quedan al descubierto de todos, incluso de los que no tienen fe y hacen el



La visita del Papa pone de manifiesto el carácter universal de la ciudad, del Camino y de la tradición que contiene para los cristianos.



Camino sin la pretensión de vivir la experiencia del encuentro cristiano con el Apóstol.

Esa parte del patrimonio artístico que se nos ofrece a todos, creyentes o no, discurre por pueblos, provincias, comunidades autónomas, por España y la Iglesia sabe que otras organizaciones tienen su parte de responsabilidad y que deben ejercitarla convenientemente. Somos conscientes que si no actuamos conjuntamente cooperando y dialogando a la hora de conservar el Camino todos seremos responsables de los riesgos que sufra en el presente y en el futuro.

Pero al Camino lo que le hace ser una ruta distinta es el sentido de peregrinación que en él existe. La Ruta Jacobea presenta connotaciones diferentes porque aún en estas fechas cercanas al siglo XXI sigue habiendo gentes que son peregrinos de esfuerzo diario y cansancio acumulado en las jornadas hechas como hace siglos. ¿Qué mensaje especial precisan para seguir caminando? ¿Qué mensaje les da D. Antonio Rouco?

El mensaje que brota de las piedras y del Santiago objetivo que ellos encuentran: la catedral, la cripta. Todo lo que el arte ha expresado y dicho en el transcurso de los siglos en una ciudad donde también sus gentes: pueblo, iglesia y comunidad cristiana mantienen y testimonian

para ellos la experiencia de Jesucristo salvador y redentor junto a María como Madre de la Iglesia, ya que la tradición jacobea está estrechamente compenetrada con la tradición de la Virgen del Pilar en sus versiones populares y literarias.

Y sobre todo lo que no quisiéramos es ser obstáculo para que los peregrinos encuentren esa riquísima experiencia y valor de la conversión cristiana cuando lleguen a Santiago. Todo lo demás: la acogida humana, la hospitalidad, los servicios que podamos dar la Iglesia en medio de nuestras penurias y el pueblo o el ayuntamiento y la comunidad ciudadana están también ahí, al servicio de ese gran objetivo que es el peregrino y de esa ansia que como tal tiene cuando llega a Santiago.

Llegar a Santiago, peregrinos. Llegar a Santiago gentes de lenguas y culturas diferentes. Llegar a Santiago desde el anonimato o desde la popularidad, para recibir o para dar. Juan Pablo II estará en Santiago el 19 y 20 de Agosto. ¿Con qué lección?

La primera lección es poner de manifiesto con un gesto el carácter universal de la Ciudad, del Camino y de la tradición que ello tiene para los cristianos y de forma directa o indirecta

también para el resto de la humanidad que quiera acoger su mensaje.

Una segunda lección de la visita del Papa pone de relieve que él ve en esa tradición apostólica y cristiana de Santiago un instrumento de posibilidades de presente y de futuro para una nueva evangelización de la juventud, principalmente la europea, pero con un mensaje

«A la hora de conservar el Camino todos somos responsables».

abierto a su descubrimiento por la juventud del mundo que busca las raíces de su fe.

Unas primeras cifras aproximadas hablan de 300.000 jóvenes en Santiago y de ellos veinte mil pueden hacerlo a pie o en bicicleta recorriendo el Camino. El reto organizativo es para dar miedo.

No hay miedo, porque no es la Iglesia de Santiago, su diócesis, la que va a acoger en solitario a los peregrinos. Están las relaciones y el apoyo fraternal

de todas las diócesis de Galicia y de España, además de los organismos de la Santa Sede...

No estamos solos, no estaremos solos ante ese momento cumbre y difícilmente repetible en el futuro como son unas jornadas del Papa con los jóvenes en Santiago de Compostela.

En un acontecimiento eclesial de esta naturaleza nos encontramos con la ayuda de la gracia, con la ayuda del Señor. Lo estamos ya viviendo con intensidad y con una magnífica colaboración plena de generosidad y entrega no solo en la Iglesia, también de las autoridades civiles, del estado, de las gentes y los pueblos... no hay miedo... hay esperanza, ilusión y una gran alegría que queremos se consuma en el gozo del encuentro del Papa con los jóvenes.

Sin miedo, con el corazón en el horizonte y los pies en la tierra, como los peregrinos, el Arzobispo de Santiago, Antonio Rouco, espolea sus prisas por los pasillos; al fondo de una sala le aguardan los miembros de la Comisión interdiocesana del Camino de Santiago, un objetivo que cumplir, la atención a los peregrinos en 1989. Un reto para todos.»

ANGEL L. BARREDA



Un grupo de congresistas españoles junto al alcalde de Bamberg.

CONGRESO DE BAMBERG

En el castillo de Schney, cerca de Bamberg, se celebró el pasado octubre el Congreso Internacional organizado por la Asociación Alemana con el Patrocinio del Consejo de Europa. El tema básico del congreso era el estudio, amplio y riguroso, que prestigiosos especialistas habían hecho sobre los múltiples Caminos de Santiago en Europa. En nuestro servicio de documentación publicamos el resumen de los trabajos. También hubo conciertos de música antigua, visitas artísticas y una recepción en el Ayuntamiento de Bamberg.

La participación española fue muy numerosa, solamente los alemanes ganaron en número a la presencia española que pese a ello se encontró con la desagradable situación de no poder contar con traducción simultánea al castellano, ya que el Consejo de Europa solamente traduce al francés e inglés y al idioma donde se celebran este tipo de reuniones, en este caso el alemán. Una circunstancia que motivó en todo momento el enfado de los españoles presentes en el congreso que protestaron por esta situación ante los organizadores haciendo la recomendación de que cuando se trate del Camino de Santiago debería existir traducción al castellano por la importancia

de este idioma dentro de la ruta y por una sensibilidad que en este caso, como en algunos más, no existió en este congreso celebrado en Alemania.

La presencia de las asociaciones españolas fue notable ya que se encontraban representantes de las asociaciones de Estella, Pamplona, Rioja, Palencia, Zaragoza, Madrid y Guipúzcoa. Así mismo hubo representación oficial del Ministerio de Cultura español, Arzobispado de Santiago, Principado de Asturias, Ayuntamientos de Santiago, Logroño y Pamplona y profesores de las universidades de Santiago y Complutense de Madrid.

La presencia española en la tribuna de oradores contó con el profesor López Alsina, de la Universidad de Santiago, del canónigo de Compostela Jaime García, y del Coordinador de las Asociaciones Españolas, Angel Luis Barreda, quien trató en su comunicación de la importancia que en el presente van adquiriendo las Asociaciones de todos los países europeos y la necesidad de establecer en el futuro lazos de unión entre las Asociaciones de los distintos países con vistas a la construcción de la Federación Europea. ■

JOSE LUIS BARRIO

ALEMANES EN EL ACEBO

Pasando por Acebo la estrecha ruta del Camino de Santiago hacia Molinaseca se advierte junto al cementerio, al lado de la vía, un bloque granítico. De esta piedra se levanta hacia el aire una escultura en hierro forjado -símbolo de una bicicleta- las llantas forzosamente rotas hacen alusión a que no sirve más para correr. El bordón erguido con calabaza y sombrero señalan que se trata de la bicicleta de un peregrino.

Su carrera parece repentinamente interrumpida. Aquí terminó su peregrinación. El artista recuerda en forma impresionante que aquí un peregrino llegó a Santiago en la eternidad divina sin poder llegar en su camino a Santiago de Compostela.

•Heinrich Krause, Peregrino, † 19.8.1987- así la placa de bronce, colocada en el bloque de piedra, cita los datos esenciales del peregrino ciclista oriundo de Münchsmünster (cerca de Ingolstadt, Baviera, Alemania). Acabó su vida con 65 años de edad.

El otoño del mismo año Amigos del Camino de Santiago del Bierzo continuaron la peregrinación de Heinrich Krause desde Ponferrada a Villafranca para ganar en su nombre el perdón en la puerta del templo románico de Santiago de Villafranca.

Marchaban por quién no pudo llegar a Santiago de Compostela.

En el mes de Julio de 1988 la Asociación del Bierzo colocó el monumento en Acebo. Con una marcha se rindió «homenaje de unión y solidaridad a todos los peregrinos».

En la peregrinación de los estudiantes católicos de Alemania de 1988, organizada por la Unión de las corporaciones católicas alemanas (AGV), 30 estudiantes interrumpieron aquí su marcha, colocaron el crucifijo de su peregrinación delante del monumento y contemplaron el tema: «el ser humano en camino hacia la muerte». Meditaban reflexiones de los poetas Stefan Zweig, Franz Kafka y Walter Flex. Guitarras acompañaban las canciones relacionadas al tema. Rezaban por todos los peregrinos en especial por los peregrinos que murieron a lo largo del tiempo.

El crucifijo tallado de madera es de origen polaco. El Papa Juan Pablo II lo bendijo. Y el grupo lo llevó consigo en las peregrinaciones a Czenstojawa, a Roma, a Jerusalem. La peregrinación se realizó en Bus. Pero en España caminaron más de 100 kilómetros a pié especialmente por los hermosos trayectos de las montañas. ■

HERBER SIMON

EL CAMINO DE SANTIAGO ES NOTICIA

El Camino de Santiago está teniendo un eco creciente en los medios de comunicación. No se trata sólo de publicaciones como la nuestra u otros boletines informativos de Asociaciones, también en los medios de comunicación general aparecen cada vez con mayor frecuencia, reportajes sobre la Peregrinación Jacobea. Como ejemplo citamos al semanario francés Pelerin, revista de tipo familiar y de amplia difusión en toda la nación, que durante este verano ha venido publicando una serie de seis reportajes sobre Los Caminos de Santiago y la Peregrinación. Quién lo iba a decir hace tan



sólo unos años... pero bienvenido sea este interés creciente por el Camino. ■



DERRIBANDO FRONTERAS

Este parece ser el lema común de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de Navarra y Aquitania que en los últimos meses han organizado sendos recorridos por el Camino entre Francia y España.

El punto de confluencia ha sido el Camino que cruzaba los Pirineos por el valle del Baztán entre la Abadía de Otsanz, en St. Pee, y la del Salvador de Urdax. Esta ruta antigua perdió importancia ante el tremendo desarrollo de la Colegiata de Roncesvalles.

El primer recorrido se realizó el 16 de Octubre entre St. Pee y Urdax. El segundo tuvo lugar el 3 de Diciembre entre Dancharinea y Elizondo. Todo sirvió para unir a dos Asociaciones vecinas y hermanas a pesar de estar separadas por una frontera. ■

PREPARANDO LA VISITA DEL PAPA A SANTIAGO

La visita del Papa a Santiago el próximo verano para celebrar un encuentro con jóvenes de todo el mundo va a ser un hito importante en la peregrinación jacobea. No sólo por los miles de jóvenes que se van a concentrar en Santiago, sino por los muchos que irán al encuentro recorriendo el Camino.

Con este motivo la Comisión Interdiocesana del Camino de Santiago, organismo que agrupa a todas las Diócesis de la Ruta, se ha reunido en Madrid para organizar a lo largo del Camino todo lo referente al viaje del papa. Aunque no existen datos fiables todavía, se espera que sean varios miles los jóvenes peregrinos que estarán en el Camino a finales de julio y comienzos de agosto. Todo esto planteará graves problemas de alojamiento que los refugios habituales de peregrinos no son capaces de solucionar. Por ello se estudian las posibilidades de usar colegios, claustros, polideportivos, y de crear campamentos de acogida en los lugares necesarios. Para este fin se va a crear en cada diócesis una comisión de trabajo con participación de los organismos diocesanos, organizaciones juveniles y Asociaciones Jacobeas para intentar dar acogida a todos.

Punto importante de esta reunión fue estudiar los problemas que la aglomeración de peregrinos puede causar en los caminos y en los pueblos. Se estudia cuidar todo el tema de recogida de basuras, cuidado de los caminos y campos, establecimiento de los servicios higiénicos necesarios, etc.

El Papa llegará a Santiago el 19 de agosto a mediodía y entrará andando en Santiago siendo acogido como peregrino en la catedral. Por la noche habrá una reunión de oración con los jóvenes, se esperan 300.000, y a la mañana siguiente una Eucaristía antes de que Juan Pablo II siga viaje a Asturias. ■

J.I. DIAZ



Foto M. Blanco.
El alcalde de Santiago hace entrega del título de hijo adoptivo a Marcelino Oreja.

CRONICA COMPOSTELANA

El jueves 27 de Octubre llegó a Santiago una peregrinación en globo. Una aventura de 5 días por el aire, viaje en escala reducida del concebido por Julio Verne, al que cualquier entusiasta tiene derecho. Con lo que ya no estamos tan de acuerdo es con la denominación de «peregrinación en globo» puesto que a los tripulantes, más preocupados por problemas técnicos, ni se les ocurrió entrar en la catedral. Realmente sólo deseaban publicidad para sus patrocinadores. Desde la Asociación de amigos nos prestamos a ayudarles en cualquier problema que tuviesen o para mostrarles la Catedral, no demostrando los «globeros» ningún interés, como si la prisa les consumiese o se les acabara el presupuesto.

Al día siguiente llegó una peregrinación muy diferente. Entre 60 y 100 personas llegaron a pie a Santiago en lo que denominaron «Peregrinación por la Paz». Compuesta por personas de todo el mundo (Australia, Japón, Francia, etc.), estuvieron cantando ante Platerías. Luego participaron en una Misa y otros aspectos propios de los auténticos peregrinos. Con sus banderas dieron una nota de color en la Compostela otoñal y calurosa, llena de estudiantes vagando por las ruas en espera de los primeros exámenes. Por las caras de asombro podría concluir diciendo que la

gente compostelana y estudiantil no tiene aún ni idea de qué es la peregrinación, aparte de las connotaciones económico-folklóricas y actos de «Encuentros no Camiño de Santiago», ribombante título para un amplio programa cultural (cine, teatro, jazz...) que, en general poco tienen que ver con lo jacobeo, pero el nombre viste.

Ese mismo día Marcelino Oreja, en un sencillo acto, fue nombrado «Fillo adoptivo de Santiago de Compostela». Asistieron todas las autoridades menos las de la Xunta, por motivos políticos. El alcalde Xerardo Estevez resaltó las iniciativas del Secretario General del Consejo de Europa para promocionar el Camino. El catedrático Manuel Díaz y Díaz hizo un breve discurso sobre la espiritualidad de los Caminos Compostelanos. Cerró el acto el propio Oreja diciendo «Para mí el Camino de Santiago y Compostela representan, ante todo, el nivel de la trascendencia religiosa y el catalizador de la vivencia europea como patria común».

Para finalizar indicamos que el 9 de noviembre, en un acto organizado por la Asociación de Santiago, el profesor Robert Plötz disertó en el Centro de Estudios Galegos «Padre Sarmiento» sobre los Caminos de Santiago desde Europa. ■

A.A.POMBO



UN JOVEN PEREGRINO

Pedro Izquierdo, 12 años, de Valencia, peregrina con sus padres y un grupo de peregrinos valencianos. La sorpresa del encuentro con este peregrino no es tanto su edad, los hay más jóvenes, sino su seguridad, su carácter, su aplomo al contestar a las preguntas.

Pedro, ¿por qué estás haciendo el Camino de Santiago?

Porque quería hacerlo, yo soy gran aficionado a la ecología y a la naturaleza, y en el Camino se está en contacto continuo con la naturaleza, con los monumentos románicos, etc.

Pero ¿qué ventajas ves tu en hacer el camino andando en vez de hacerlo en coche?

Pues que caminando vas haciendo las etapas poco a poco, vas descubriendo el paisaje a tu alrededor, vas pensando en Santiago, en la iglesia... En coche no se puede hacer esto, te pasas todo el día en el coche sin hablar con la gente ni nada. Y también es que andando te enteras realmente

de lo que es el Camino.

Y ¿cómo es para tí el Camino?

Me gusta. A veces es duro, pero casi todas las etapas que he hecho me han resultado agradables. La más dura fue la primera, era el comenzar a andar y los kilómetros eran más largos de lo normal y para colmo no llevábamos agua.

¿Cómo ves el trato con la gente del Camino?

Muy bien, es amable cuando le pedimos cobijo o les preguntamos algo. En general bien, aunque hay algunos que te tratan mal, que no te dan agua, o que no te reciben bien en un albergue y te mandan a la calle diciendo que las camas están reservadas. Pero en general muy bien. La gente de Valencia no trata así a los demás, la gente de allí tiene más miedo a hablar con desconocidos por los problemas que hay de robos, drogas... Aquí la gente no tiene esos problemas y además tienen más tiempo para hablar con los demás.

No te tiente a veces volverte

a casa.

No. A veces se me hace pesado, pero me distraigo imaginando que llegaré a Santiago y lo contento que estaré y que podré decir que he hecho el Camino andando. Voy pensando en las cosas que haré cuando llegue y en las cartas que voy a escribir a mis hermanos...

Está claro que estás haciendo un esfuerzo que no es habitual en un chico de tu edad, ¿te crees en cierto modo superior a otros chicos?

No, pienso que nadie se debe creer más importante porque todos somos iguales. Yo puedo hacer algo como esto, que es fenomenal y al mismo tiempo muy costoso, pero también otros chicos hacen otras cosas que yo no he hecho nunca.

Así fue nuestra conversación con Pedro, un chico de 12 años en el que el Camino estaba dejando una profunda huella, y se le notaba. ■



UN PEREGRINO AUTENTICO



El peregrino Peter Jakob Mussong de Hesse. Nacido en 1959 en Marburgo / río Lahn (Hesse), ciudad de la catedral y la tumba de la santa Isabel de Turingia, de donde partió en su peregrinación. Formación de ebanista. Estudió teología. Trabaja actualmente en la abadía de Sta. Hildegard en Rudesheim / Rin.

«Un peregrino auténtico» así exclamaba la gente al verle cuando, el día de Santiago, caminó por las calles de Santiago de Compostela.

Un peregrino auténtico eso también era lo que quería ser. Portaba los símbolos de los peregrinos: manto con esclavina, bordón, sombrero, escarcela, calabaza y concha venera.

El 17 de marzo de 1987 había salido de casa (Marburgo/Lahn, R.F. Alemania). Su camino pasaba por Tours y Lourdes hacia Santiago de Compostela y Fátima (Portugal). Y como un auténtico peregrino también regresó por el camino andando. Eso eran 7.000.000 de pasos; más de 6.000 km a pie. Gastó 7 pares de zapatos. El 5 de noviembre de 1987 estuvo de nuevo en casa.

«Sales como una persona y vuelves como otra. No necesitas ningún reloj, vives con la naturaleza y el camino te va formando. Sendas solitarias, paisajes de una extensión ilimitada, ardiente sol. Estás en el

Camino. El sonido del andar es monótono, la respiración regular, el latido del corazón marca el ritmo, tienes una melodía en los labios. Todo junto llega a formar una música única. Tienes la impresión como si el alma se independizara y estuviera por encima de espacio y tiempo, asomando a la eternidad, y como si participara de las sinfonías poderosamente silenciosas de la orquesta celestial que el maestro Mateo realizó en granito en la Puerta de la Gloria. Eres un peregrino. ■



Escudo de la ciudad Rudesheim am Rhein.



PROTAGONISTAS: 20 JOVENES ALICANTINOS Y 3 VALENCIANOS

DE RONCESVALLES A SANTIAGO

Si, en estos días donde el coche es el principal elemento en nuestros desplazamientos, 20 JOVENES ALICANTINOS de 15 a 18 años- del colegio DON BOSCO de ALICANTE y salesianos de VALENCIA han realizado la aventura que en siglos pasados vivían los peregrinos: caminar de RONCESVALLES (Pirineo navarro) hasta SANTIAGO DE COMPOSTELA.

Han sido 21 día y medio caminando, de 35-40 km. diarios.

Han recorrido el trazado del antiguo camino de SANTIAGO: el camino Navarro, el camino Castellano y el camino Gallego.

Pamplona, Logroño, Burgos, León y Santiago han sido las principales capitales por las que han pasado.

Por sus ojos han penetrado muy diversos paisajes: los hayedos navarros, las choperas riojanas, las extensas llanuras castellanas: páramos que nunca terminan de cruzarse y que ni se abarcan con la mirada, bravos montes leoneses, dulces y verdes montes gallegos, praderas, mieses, mares de mieses, robledales, parameras y toda clase de plantaciones se han abierto a los observadores ojos de nuestros jóvenes.

El contacto con las gentes y costumbres ha sido otra faceta

a tener presente: se han interesado por la historia y el arte. Desde el comienzo del camino: RONCESVALLES: lleno de historia y de leyenda de Roldán, pasando por la Estafeta pamploñica de los encierros, gustando el patxarán navarro y los vinos riojanos, corriendo un encierro de vacas en Puente la Reina, donde se juntan todos los caminos, bailando al son de la gaita en las fiestas de ARZUA.

El arte: catedrales, iglesias, edificios, pueblos enteros de la Maragatería, p.e.: CASTRILLO DE POLVAZARES; iglesias románicas, todo el camino está cuajado de este sencillo, tosco, primerizo y sublime arte del románico, todo ello ha dejado profunda huella en sus mentes y corazones.

Son tantas y tantas las obras de arte vistas que es necesario el libro de consulta, además de las fotos para no confundir y poderse situar.

Un día en el camino: Nos levantábamos no más tarde de las 7 h., aseo, desayuno y una breve oración. Luego: camino, camino... Hacia las 10,30, descanso con un fuerte almuerzo y caminar sin mirar atrás... hasta las 12, otras veces más tarde. Visitas artísticas en los diversos pueblos de llegada. A las 2 comida y de 3 a 5: siesta, donde el cuerpo se hermanaba

con la tierra. A las 5 cargar la mochila (10 a 12 kg.) y camino, camino, hasta realizar la etapa programada del día. Llegada, descanso, ducha, limpieza y visitas artísticas, entrevistas con gentes. Luego cena, evaluación del día, oración de acción de gracias y hacia las 11 h. descanso. Esta sería una jornada del Camino de Santiago.

Antes de llegar a SANTIAGO, la carrera en el MONTE DEL GOZO: Gregorio fue proclamado rey de la Peregrinación, éste es el primero en llegar corriendo hasta la ermita de S. Mateo, su hazaña es coronada con champagne, regándole entero por fuera y por dentro, aquí los peregrinos gritan, bailan y saltan de gozo, tirando por los aires: bordón, mochila y cuanto llevan encima ya que ven por vez primera las torres de la Catedral de SANTIAGO, sólo les queda unos km. para llegar a la meta.

Ya en SANTIAGO, descalzos cruzan las calles hasta la Catedral.

El botafumeiro perfuma sus cuerpos derrengados y sucios pero llenos de vida y juventud. Una Eucaristía en la Corticela, capilla mariana de la Catedral, junto con la entrega de la COMPOSTELANA y la comida celebrativa de la aventura coronada, cierran los largos e intensos



«Momento de la salida en Roncesvalles cuando el grupo está todavía fresco».



«El Camino concentra la vida en sí... de un modo intenso. Su dureza me ha fraguado más en mi persona para afrontar la dureza de la vida. Al vencer una fuerte dificultad la felicidad es mayor».

José Alberto

«Me ha abierto los ojos. Parecía que estabas en otro mundo: gentes que te animaban y ayudaban. Lo recordaré durante toda mi vida y sobre todo en los momentos malos».

D. Giner

«He descubierto otra forma nueva de vivir: caminando y compartiendo. De ahora en adelante espero que mi futuro camino esté señalado con flechas amarillas. A Santiago no se llega nunca, sólo se va».

Gregorio.

días de este caminar por bellos, largos, anchos, profundos y únicos caminos que conducen de toda Europa a SANTIAGO.

Enhorabuena a estos jóvenes valientes alicantinos y valencianos por haber conseguido la meta propuesta: LLEGAR A PIE A SANTIAGO. ■

JOSE MIGUEL BURGUI
salesiano



SANTO DOMINGO

UN PUEBLO PO



Foto: Bustillo

DOMINGO DE LA CALZADA, EL SANTO

Domingo García, hijo de Ximeno y Orodulce, nació en Vitoria de Rioja, tal vez el año 1.019.

Los primeros años de Domingo transcurren en la paz aldeana dedicado a los quehaceres familiares, ayudando con sus pequeñas fuerzas en el ámbito de la familia campesina.

No olvidaron sus padres, llegado el tiempo propicio, la formación cultural y educativa de su hijo enviándole al monas-

terio de Valvanera en el que curso estudios primarios.

Fallecidos sus padres y llevado por la vida monástica, pretendió Domingo García ingresar en la vida religiosa y solicitó hábito en Valvanera y en San Millán de la Cogolla que eran los centros culturales más importantes de aquella época. Y sin que nadie se lo pueda explicar, dada la virtud del joven, los abades de ambos monasterios no aceptaron los deseos de

Domingo quien totalmente desilusionado, dió un rumbo distinto a su vida. Y Domingo García... se hizo ermitaño, eremita, anacoreta.

Al igual que los antiguos padres del yermo, lo mismo que lo hicieran San Millán y San Felices, buscó la soledad, se alejó de los peligros del mundo para dedicarse a la oración y a la penitencia.

Eigió, para su nueva vida, el mismo lugar donde más tarde había de alzarse la ciudad de su nombre. Era el bosque Ayueta, a orillas del río Oja cerca de los sencillos pueblecitos de Pino de Yuso, Sonsoto y San Medel.

Entre encinas y robles, mirando al cielo, la ascética y la mística fueron su única compañía.

En Domingo se dan cita estos dos conceptos de la vida religiosa. Domingo es ascético porque se afana y se ocupa, sin descanso, en servir y trabajar. Es místico porque arrodillado ante su dama celestial, Virgen de la Plaza, eleva sus rezos y plegarias. Es ascético en su lucha ordinaria por sus obras, Hospital, puente, templo y calzada. Y por esa ascética, se hace arquitecto, ingeniero, albañil, mesonero. Y es místico en sus ratos de éxtasis de amor en una vida de perfección extraordinaria a la que Dios regala milagros y hechos singulares.

Por todo ello veo en Domingo un adelantado de los grandes santos a los que él, por incompreso acaso, no pertenece. Pero su venerable figura,

su beatífica postura de hombre bueno, parecen darse cita la vida activa y la práctica de las virtudes cristianas.

Domingo García en la tierra, Domingo de la Calzada, en el cielo, es el SANTO ingeniero, ascético y místico, arquitecto, albañil, mesonero, caminero. Es el SANTO de una ciudad por él fundada en una entrega colosal de Caridad y de Amor.

Una Calzada, un Templo, un Puente y un Hospital, son los pilares de la ingente obra de Domingo, el SANTO, el inmenso quehacer de un hombre que lo dió todo por los hombres y que para sí solo se guardó un trozo de tierra calceatense para su descanso eterno en la pequeña sepultura. Qué ejemplo más extraordinario nos dió SANTO DOMINGO DE LA CALZADA. No es extraño, pues, que esta ciudad de su nombre mire a su SANTO, radiante y gozoso en el que brilla siempre la luz de la esperanza, de la paz y del amor.

Aquel hombre, este Santo, de vida jugosa, enjuto, «hecho de troncos de árbol» como diría Teresa de Jesús, era un hombre de fe. Por esa fe realizó todos sus quehaceres, por esa fe, había preparado su sepultura. Y el 12 de Mayo de 1.109, Dios le llamó para premiarle en el cielo. Murió al mundo de los vivos para vivir, felicísimo y eternamente, con Dios. ■

Juan José SAEZ MIERA U.



DE LA CALZADA POR EL CAMINO

s sobre los principales pueblos de la Ruta Domingo de la Calzada, un pueblo que nació como fundador y que sigue manteniendo viva a muchas de sus gentes.

oger los aspectos más sobresalientes de esta ción jacobea es una constante en su historia as páginas como pobre reflejo de este hito acogida de los peregrinos durante muchos historia en esa acogida fraterna de la que

de las que cabe destacar la de S. Juan Bautista con impresionantes tablas hispano-flamen- cas y la de la Magdalena con primorosa verja de hierro repu- jado y ornamentación plateres- ca, sepulcro atribuido al Borgo- ñón y retablo de León Picardo. Es digno de destacar el retablo mayor plateresco obra de Damián Forment, el zócalo es de alabastro y el resto de

grinación de las que son habi- tuales en el Camino de Santia- go. Los peregrinos venían a rezar a esta iglesia y a ponerse bajo la advocación del Santo protector de caminantes. Esta afluencia de peregrinos se representa en las tablas atribui- das a Melgar y Gallego y que están situadas en el trascoro. En ellas se recogen los mila- gros atribuidos al Santo y la

LA CATEDRAL EJE DEL PUEBLO Y DEL CAMINO

La configuración urbanística de Sto. Domingo se desarrolla en torno al eje que forma el Camino. En el centro de este eje estaban ubicados el Hospi- tal y la Iglesia construidas por el Santo. El antiguo edificio del Hospital está hoy convertido en Parador Nacional y la antigua iglesia se ha convertido en la actual Catedral.

Hacia el año 1.098 el rey Al- fonso VI hizo donación a Sto. Domingo de un solar para edifi- car la iglesia. Fue consagrada en 1.106 por el Obispo de Nájera D. Pedro y dedicada al Salvador y en 1.158 el Obispo D. Rodrigo de Cascante decidió convertir la antigua iglesia en colegiata. En 1.232 se le dió categoría de catedral al trasla- darse allí el Obispo de Nájera. Así pasó a denominarse el Obispado como de Calahorra y La Calzada.

Del primitivo estilo románico sólo se conserva la parte del abside con capiteles historiados en el interior y exterior y capi- chosos canecillos con relieves. El resto de la catedral se fue construyendo posteriormente hasta formar el actual templo de tres naves y planta de cruz latina en la que el brazo mayor mide 62 metros y el menor 31. En el brazo derecho se encuen- tra la tumba del Santo que pri- mitivamente estaba fuera del templo.

La primitiva entrada fue la

denominada Arco del Cristo con portada de transición romá- nico-gótica. En el año 1769 se construyó otra puerta que da a la plaza, fue obra de Martín de Beratúa y en la actualidad es la entrada principal. La catedral cuenta con magníficas capillas

madera de nogal dorado y pin- tado por Andrés Melgar. Tam- bién hay que destacar la torre exenta de 69 metros de alta que es obra de Martín de Bera- túa.

La catedral puede conside- rarse como una iglesia de pere-

devoción que suscitaba en los peregrinos. Destacamos final- mente el claustro reciente- mente restaurado y la cripta y sepulcro de Sto. Domingo.■

José A. González



Detalle del retablo mayor obra de Damián Forment.

Foto: Bustillo



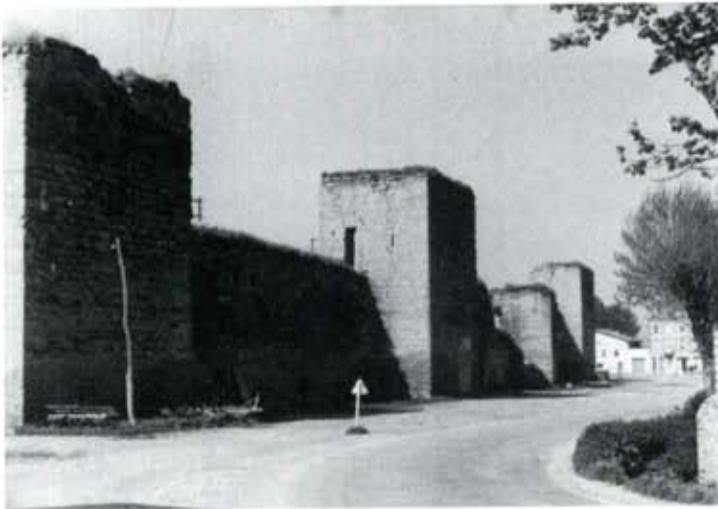


Foto: Bustillo.

Estado actual del mayor tramo de muralla que se conserva.

LAS MURALLAS TESTIGOS DE LA HISTORIA

El origen medieval del Camino de Santiago, sigue en buena parte de su trazado original, las rutas ya marcadas por las calzadas romanas. El gran apogeo que ésta ruta de peregrinación alcanzó en toda Europa, nos lo demuestran, las ciudades, los pueblos, hospitales, refugios, iglesias, catedrales y monasterios, que a lo largo y ancho de su recorrido y a través del tiempo se han ido creando. Toda una infraestructura, que a lo largo de la historia y del tiempo se ha fraguado, unas veces más intensamente otras menos y en ocasiones nula, pero siempre viva, siempre latente, ya que los verdaderos protagonistas de esta gran azaña, mezcla de Fe y de aventura, son los peregrinos hoyando con sus pies el camino y con sus oraciones el espíritu cristiano.

Aquí en ésta Ciudad de Sto. Domingo de la Calzada, tan cargada de historia, tan impregnada de esencia peregrina, nacida por y para el Camino de Santiago, allá por el año de 1364, durante el reinado de D. Pedro I de Castilla, en plena contienda bélica con su hermano Enrique de Trastámara, finalizada la 2ª batalla de Najera, 2ª derrota de Enrique, mandóse construir por orden del Rey D. Pedro I «un magnífico recinto amurallado, con foso y contra foso, de 1670 m. de perímetro, con 38 torreones o cubos de base cuadrangular, 7 puertas y portillos. Todo ello realizado con piedra de sillería, arenisca traída de las canteras de Villalobar y de Baños, con relleno interior de mortero de cal y

canto rodado del Oja, con su espesor de unas dos varas y de unas veinte de altura...».

Todo esto pudo conservarse, prácticamente intacto, D. Pedro de Madrazo en el año 1886. Citaba orgulloso y emocionado en su colección de Paisajes de España, sus monumentos y sus gentes. Aún conservaba ésta Ciudad Calceatense un ambiente medieval.

Hoy a tan solo 100 años de esto, sólo restan pobres ruinas abandonadas a su suerte y de la desidia de sus pobladores, inconscientes en su gran mayoría de lo importante de su pérdida, ajenos al desenlace, impasibles ante la degradación paulatina y deplorable de sus lienzos y torreones. Las construcciones, el mal entendido progreso en tan solo 100 años de historia, de lo que fueron estas murallas tan solo quedan: 8 torreones, 321 m. de lienzos y tan solo dos puertas de las que solo una es original, ¡¡¡Todo un record!!!

Que la imaginación del peregrino ponga el resto, cuando penetre en esta ciudad «medieval».

Que nos sirva a todos de ejemplo, esta degradación y abandono de nuestro patrimonio cultural, y nos de fuerzas para conseguir de todos una mayor concienciación en el respeto a lo que hemos heredado de nuestros predecesores, y que necesariamente tendremos que legar a las generaciones futuras. Que ellas no nos tengan que juzgar como nosotros lo hacemos ahora.■

JOSE ANT. SAAVEDRA

LA COFRADIA DEL SANTO

El origen de la Cofradía de Sto. Domingo de la Calzada se remonta al siglo XI en el que hay datos de una sociedad de «sorores y frates», tal vez formada por el mismo santo, que se encarga de por vida de atender a las necesidades de los peregrinos en el Hospital fundado por Sto. Domingo. A lo largo de los siglos la Cofradía ha pasado por diversas etapas, pero sigue manteniendo viva la tradición de devoción a su Santo Patrón y de atención preferente a las necesidades de los peregrinos.

Para hablar de la vida actual de la Cofradía nos hemos puesto en contacto con Angel Valer, copropietario de una empresa de hormigones, que desde el pasado 12 de enero ocupa el cargo de Prior de la Cofradía.

¿Qué tipo de personas forman la Cofradía?

Hay un organismo directivo que está formado por el prior actual y el anterior, 4 procuradores, 4 mayordomos, el abad y el secretario, además del «andador» que es el encargado de avisar a las reuniones. Luego hay gran cantidad de hermanos que, cuando lo solicitan, pasan a formar parte del otro grupo. En ambos grupos hay todo tipo de personas, empresarios, obreros, agricultores... una amplia representación de todo el pueblo.

¿Cuáles son las tareas fundamentales de la Cofradía?

Principalmente son dos: organizar todo lo referente a la devoción al Santo, sobre todo durante las fiestas, y la atención a los peregrinos. Respecto al

primer punto se organizan diversos actos a lo largo del año en la ermita del Santo y en la de la Virgen de las Abejas. También las romerías anuales a S. Juan de Ortega y Gallinero de Rioja.

Punto importante de la actividad de la Cofradía son las fiestas patronales en las que conservan muchas tradiciones relativas al trato con los peregrinos. ¿Cómo son estas fiestas?

No es fácil decirlo en pocas palabras. Ante todo se mantienen las tradiciones relativas al trabajo del Santo con los peregrinos. Así del 1 al 12 de mayo sale todas las mañanas y tardes un tambor tocando en recuerdo de las vueltas que daba el santo llamando a los peregrinos que podían estar perdidos. El día 12, día de la fiesta del Santo, recordando que este alimentaba a los peregrinos se da a todo el que quiere el almuerzo del Santo, que es un cocido hecho a base de garbanos, acelga y carnero. Los carneros que se usan para el almuerzo tenían y tienen bula para pastar donde querían y que nadie pueda echarlos de sus fincas. También habría de hablar de la procesión de las doncellas con los panecillos, de las prioras, de la rueda... pero lo mejor es venir a vivir las fiestas si se quieren conocer bien.

Respecto a los peregrinos. ¿Cómo se les atiende actualmente?

La Cofradía tiene como uno de sus fines atender a los peregrinos como lo hacía el Santo. A todos se les proporciona cama y cocina que siempre tiene aceite y butano además de los utensilios de cocinar.



Casa de la Cofradía y refugio de peregrinos.



DATOS DE LA SITUACION ACTUAL

Santo Domingo de la Calzada, ciudad enormemente enraizada en el Camino de Santiago, con 5.894 habitantes (1988) y 638 metros de altitud, se encuentra situada a 45 kilómetros de la capital de La Rioja, Logroño, en el centro del eje turístico Haro-Santo Domingo-Ezcaray, y a escasos 20 kilómetros de la también monumental ciudad de Nájera.

El sector socio económico más importante es el comercial y de servicios, para toda una comarca eminentemente agrícola y con un alto nivel de producción y riqueza, siendo la tercera actividad en importancia de la ciudad, la industria, que en la actualidad busca insistentemente posibilidades de suelo para expandirse y crecer, con problemas de difícil solución a corto plazo.

En este aspecto socio económico, no podíamos dejar de referirnos al sector del turismo de forma especial, que ha estado un tanto abandonado y con una infraestructura más bien escasa y, salvo excepciones, deficiente. En la actualidad se está mejorando bastante, no sólo por el adecuado acondicionamiento de muchos de los alojamientos, sino también por la construcción de un hotel de tres estrellas que está próximo a entrar en funcionamiento, y por la próxima ampliación del Parador Nacional de Turismo, también de tres estrellas,



antiguo Hospital de Peregrinos.

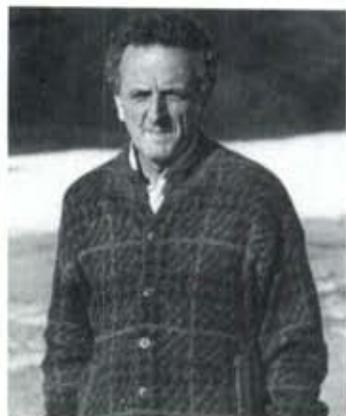
Nuestra población, abierta y cordial con los visitantes, está envejeciendo a un ritmo bastante rápido, por la disminución de la natalidad, el aumento de la esperanza de vida y una cierta emigración de jóvenes en busca de trabajo.

Sin embargo, la población estudiantil y escolar ha crecido enormemente, al tener dos colegios de EGB con concentración escolar y tres centros de Enseñanzas Medias, dos de BUP y uno de FP, superándose en el actual curso los 1.500 alumnos y escolares. A

pesar de ello, el movimiento cultural es escaso, cubierto por la Asociación Ayuela y la Sociedad «Peña El Salero», además de por iniciativas oficiales.

Diremos para finalizar, que el plan de desarrollo de esta ciudad está sin diseñar todavía, siendo un punto clave a tener en cuenta la situación con respecto al Camino de Santiago, que habrá de ser valorada en su justa medida de cara a un futuro que esperamos sea de progreso para todos. ■

AGUSTIN GARCIA METOLA



Angel Valer, Prior de la cofradía.

Hay una persona de la Cofradía encargada cada día de atender a los peregrinos, en esta tarea colabora también la Policía Municipal. La limpieza la hacen las mujeres de los cofrades, lo cuál, en los tiempos que corren, es muy meritorio y son ellas en gran parte las que mantienen el espíritu de acogida que no es de ahora, que el Camino está de moda, sino de siempre en el hospital y desde hace 20 años en los locales que adquirió la Cofradía.

En la actualidad se está restaurando esta casa de la Cofradía, ¿qué problemas plantean estas obras?

Las obras han sido subvencionadas por el MOPU y esperamos que estén terminadas para el próximo mayo. Se van a colocar 80 camas, doble que las que había antes, además de ampliar los servicios y mejorar las dependencias propias de la Cofradía. El problema principal que tenemos ahora es el de el mobiliario para el que todavía no tenemos dinero, pero esperamos poder conseguirlo. Durante las obras se sigue atendiendo a los peregrinos en unos locales que nos ha cedido la Parroquia y a la que estamos muy agradecidos.

Así transcurrió nuestra conversación con el Prior de la cofradía de Sto. Domingo de la Calzada que intenta mantener viva la tradición de su fundador de lo que han sido testigos muchos peregrinos que han disfrutado de uno de los mejores refugios de peregrinos de la ruta Jacobea y ejemplo de organización para otros que se puedan crear. ■

JOSE I. DIAZ

EL MILAGRO DEL GALLO Y LA GALLINA

Un matrimonio alemán y su hijo determinaron ir a Santiago en peregrinación, al llegar a la ciudad de Santo Domingo de la Calzada, visitaron devotos el Santo Sepulcro y rezaron en él. Se hospedaron en un Mesón de la Ciudad, cuyos dueños tenían una hija de buen parecer, la cual le pidió relaciones amorosas al joven peregrino y este no la correspondió. Cambió la moza el amor por odio y determinó poner en el zurrón del inocente peregrino una copa de plata.

Al día siguiente empezó la moza a dar voces diciendo que no aparecía la copa y que aquel mozo peregrino se la había llevado. Mandó el Corregidor a los alguaciles en busca de los Peregrinos a quienes hallaron a poca distancia, fueron registrados y hallaron la copa de plata en poder del joven peregrino. Fueron traídos presos a la Ciudad y una vez juzgado, el joven peregrino fue condenado a morir en la horca.

A Santiago llegaron los padres visitaron el Sepulcro del Santo Apóstol. Volvieron otra vez, para su patria, por el mismo camino y llegaron al término de nuestra Ciudad y

al lugar donde el hijo fue ahorcado, la madre amorosa se acercó a ver al hijo que aún pendía del palo. Y al llegar, el hijo pronunció estas palabras: «Madre mía por que me llorais muerto, si el bienaventurado Santo Domingo de la Calzada, me ha conservado la vida. Id a la justicia y dad cuenta de este prodigio, y pedid me bajen de este palo, pues mi inocencia no mereció tal castigo».

Quedaron los padres asombrados de tal prodigio y fueron a contárselo al Corregidor, que en ese momento se estaba comiendo un galló y una gallina asados. El Corregidor les contestó: «Así vive tu hijo, a quien yo mande ahorcar, como este galló y gallina que nos vamos a comer». En ese mismo momento se cubrieron de plumas y comenzaron a cantar. Atónitos quedaron todos y sin pérdida de tiempo fue el Corregidor, acompañado de los Clérigos y todo el vecindario al lugar donde había sido ahorcado el peregrino y encontrándolo vivo, lo bajaron de la horca. En procesión solemne le llevaron al Sepulcro del Santo, donde dieron a Dios gracias por tal beneficio.



Foto: Bustillo.

Fueron llevados el galló y la gallina a la Santa Iglesia, donde se les hizo un rico nicho con reja, frente al Sepulcro del Santo.

En la actualidad el galló y la gallina, totalmente blancos, se encuentran instalados en una hornacina y son renovados cada mes por su cuidador Antonio Rojas. ■



CAMPOS DE TRABAJO EN EL

Con suerte dispar se celebraron el pasado verano diversos campos de trabajo en el ámbito del Camino de Santiago. Estos campos estaban organizados como una oferta específica de colaboración hispano-francesa dentro del plan general de campos de trabajo que, con una larga y fructífera experiencia, organiza el

Instituto de la Juventud del Ministerio de Cultura en colaboración con las direcciones regionales de juventud de las Comunidades Autónomas. Al análisis de los campos celebrados este verano y a su futuro dedicamos este informe.

UNA EXPERIENCIA POSITIVA Y MEJORABLE

Ante todo hay que calificar de muy positiva esta iniciativa que pretende unir a jóvenes de diversos países en un trabajo común en el entorno del Camino de Santiago. Es positiva porque responde a los objetivos de la Declaración del Consejo de Europa, del Convenio Interministerial de los Gobiernos Central y Autonómicos y de las Asociaciones Europeas de Amigos del Camino de Santiago. Pues a través de estos campos se consigue mejorar la infraestructura del Camino, su conocimiento y difusión, y su carácter de punto de encuentro entre los jóvenes de diversos países de Europa que tienen en el Camino un pasado y todos esperamos que un futuro común.

Tal vez por la premura de tiempo con que fueron convocados o por no buscar la colaboración con otras organizaciones del Camino, los campos de trabajo celebrados este verano han tenido unos resultados mediocres. A los datos nos remitimos: De las aproximadamente 300 plazas que se ofertaban en los seis campos previstos se cubrieron 124 (algo más de la tercera parte) y de las 120 plazas que se ofertaban a jóvenes franceses se cubrie-

ron 31 (17 franceses y 14 de otros países europeos) lo que apenas representa la cuarta parte y aún es menor la proporción si se piensa que en un sólo campo, el de Navarrete, hubo 23 jóvenes extranjeros: Sobre la participación de jóvenes españoles en los campos franceses que se ofertaban no hemos podido recoger datos. En descargo de lo negativo de estas cifras hay que señalar que dos de los campos previstos, el de Carrión de los Condes y el de Sarria, se suspendieron por falta de gente, por lo que el porcentaje de asistencia a los campos celebrados fue aceptable.

Respecto a los trabajos que se realizaron todos tenían una referencia clara al Camino (aunque de los campos franceses que se ofrecían muy pocos tenían relación con la Ruta Jacobea). Teniendo en cuenta las limitaciones lógicas del trabajo de estos jóvenes los resultados han sido buenos. En todos los campos había actividades complementarias en relación al Camino, si bien en algunos casos eran marginales.

Con todo lo dicho queda claro nuestro apoyo decidido a la iniciativa y la petición de que se mejore en el futuro aten-

diendo a dos consideraciones que estimamos básicas:

- Buscar una mayor colaboración con las Asociaciones de España y del resto de Europa en orden a buscar una mayor asistencia de españoles y extranjeros y un apoyo para las actividades complementarias en relación al Camino. La experiencia del Campo de Navarrete en el que la Asociación Riojana ha tenido un protagonismo destacado puede servir de ejemplo ya que fue el campo más concurrido y el que contó con más participantes extranjeros merced a la colaboración de Asociaciones Europeas.

- Que los trabajos predominantes de estos campos se dirijan a mejorar la infraestructura del Camino a base de pequeños albergues de peregrinos en pueblos pequeños, (que por sus características de presupuesto y volumen de obra son objetivos asequibles) y mejoras en la viabilidad de los caminos, restauración de puentes antiguos y creación de puentes rústicos, plantación de árboles, etc.

Esperamos que de cara a este año se puedan mejorar las cosas en la línea que sugerimos. ■

JOSE I. DIAZ

CAMPOS EN ARAGON, NAVARRA Y CASTILLA

En la localidad oscense de Canfranc tuvo lugar el campo de trabajo organizado por la Comunidad Autónoma de Aragón. El trabajo previsto era de excavación arqueológica en torno a las ruinas del antiguo hospital de Sta. Cristina en el alto del Somport. El trabajo consistió en la limpieza y desescombro de parte de los muros del edificio que todavía se mantienen en pie. Las actividades complementarias giraron en torno a un taller de arqueología que tenía lugar por la tarde y en el que se databa y limpiaba el material arqueológico encontrado por la mañana. También realizaron prácticas de rapell y excursiones para conocer los principales hitos del Camino de Santiago en Huesca. En el campo participaron un total de 34 chicos de los que 4 eran franceses.

El Monasterio de S. Juan de Ortega fue la ubicación del único campo de trabajo que funcionó en Castilla y León después de que se suspendiera el que estaba previsto celebrar en Carrión de los Condes. En este campo participaron 25 jóvenes, dos de ellos franceses, y sus trabajos consistieron en desescombro y consolidación de los edificios y colaboraron en tareas de limpieza y restauración de piezas escultóricas.

El campo de trabajo de Navarra estuvo ubicado en Estella y sus trabajos tenían como objetivo excavaciones en el entorno de la iglesia del Santo Sepulcro. Se sacaron a la luz los cimientos de toda la nave, se excavaron cementerios y se encontraron restos de estuco que demuestran, en contra de lo que se creía, que la iglesia estuvo construida por completo. En el campo participaron 28 jóvenes, 2 franceses, en dos turnos. En las actividades complementarias hubo excursiones por Navarra, actividades de equitación y culturales en relación al Camino. ■



CAMINO DE SANTIAGO

CAMPO DE NAVARRETE

Organizado por la Consejería de Cultura de la Comunidad Autónoma de La Rioja y La Asociación de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar en la localidad de Navarrete un campo de trabajo que contó con la colaboración del Ayuntamiento de Navarrete y de la Diócesis de Calahorra. En este campo participaron un total de 37 jóvenes de los que la mayor parte, 23, eran extranjeros (10 belgas, 9 franceses y 4 holandeses) fruto de la colaboración con otras Asociaciones Europeas.

El trabajo básico consistía en restaurar la parte baja de una casona que pertenece a la Parroquia como refugio de peregrinos. También se acometieron otras labores de limpieza y señalización del Camino a su paso por La Rioja y el acondicionamiento de una fuente cercana al cementerio como sitio de descanso. Además de estos trabajos también hubo una serie de actividades monumentales, conciertos y deporte, así como un curso de cerámica en barro que es una actividad típica del pueblo.

Los objetivos llegaron a cumplirse casi en su totalidad y el albergue está prácticamente acabado a falta de algunas tareas de acondicionamiento y mobiliario que se solucionarán en breve a fin de que el refugio

esté listo para recibir peregrinos en la próxima primavera.

Como experiencia el campo ha sido muy positivo. Los trabajos han sido en gran medida acometidos por los chavales participantes que, sin tener ninguno de ellos experiencia en estas labores, las han realizado casi como unos profesionales. Al mismo tiempo su carácter internacional ha servido para estrechar vínculos entre los chicos y para conocer la forma de vida de los jóvenes en otros países.

El albergue de peregrinos que se ha acondicionado no es ningún parador nacional, pero cuenta con los servicios mínimos que todo peregrino requiere cuando hace un algo en el Camino. Se encuentra ubicado en pleno centro del pueblo y cuenta con 20 plazas en literas, sala de estar, cocina y servicios, así como una gran terraza.

Esperamos que experiencias de este tipo vuelvan a repetirse y que tanto organismos oficiales como Asociaciones tomen el máximo interés en ello y en definitiva caminen juntos hacia esa meta propuesta por el Consejo de Europa al declarar el Camino de Santiago como primer itinerario cultural europeo. ■

JOSE L. BARRIO



En plena labor en uno de los tramos más fáciles con el equipo al completo.

LIMPIANDO CAMINOS EN GALICIA

Un grupo de nueve jóvenes, ocho coruñeses y un francés, han trabajado durante el mes de julio en la recuperación de un tramo del Camino situado en el Ayuntamiento de O. Pino, La Coruña.

El punto exacto de este tramo se sitúa entre Amenal y Cimadevila y es de unos trescientos metros de longitud. Figura en las guías como perdido, pero a partir de ahora habrá que considerarlo recuperado gracias a esta iniciativa.

Este campo de trabajo no estaba incluido en la oferta patrocinada por el Consejo de la Juventud, sino que fue alentado y orientado técnicamente por la Asociación de Amigos del Camino de La Coruña y subvencionado por la Diputación Provincial. La realización material corrió a cargo de la Asociación Juvenil Águia de La Coruña, entidad con mucha tradición cultural y deportiva. Adolfo Cano, biólogo de 28 años, era el coordinador de los trabajos.

La vieja ruta que estos jóvenes han reabierto, empezó a caer en desuso con la construcción del aeropuerto de Santiago en los años 30 y 40. Desde entonces el asfalto fue sustituyendo al «Camino vello», a pesar de que su paso suponía un atajo considerable.

No han sido pequeños los trabajos que los jóvenes estudiantes tuvieron que realizar; los mismos campesinos de la zona estaban un tanto sorprendidos del esfuerzo y energía

desplegados: el Camino estaba totalmente cerrado por una maleza alta y tupida, y en algún tramo enfangado por el agua que recibe esta zona. Por otra parte una vez abierto ha quedado un trozo muy agradable pues el camino va muy profundo y está muy protegido del sol por la vegetación.

A continuación de este tramo los jóvenes campistas abrieron otro más largo, de un kilómetro de longitud a través de la zona boscosa que hay antes del aeropuerto de Labacolla; con esto se salvan completamente los dos kilómetros de asfalto previos al aeropuerto.

Durante su trabajo los miembros del campo pudieron comprobar la eficacia de sus tareas, pues según iban abriendo camino, iban pasando también los peregrinos que recorrían la zona en aquellos días. El 1º fue un inglés, vestido a la usanza medieval; le siguieron unos alemanes, un grupo de scouts belgas, una italiana con un norteamericano, un grupo de austríacos...

También contaron con la generosa colaboración de los campesinos colindantes, que prestaron sus instrumentos de labor e incluso colaboraron con su trabajo personal.

No descartan los jóvenes de Águia volver el año próximo para rematar definitivamente las tareas realizadas. ■

RAFAEL ARIAS VILLALTA



Jóvenes participantes y miembros de la Asociación durante una excursión por el Camino.

ESOTERISMO JACOBEO

LA PILA DE REDECILLA DEL CAMINO

El pretender sintetizar todo el románico en un monumento, incluso en una figura, o representación, nada tiene de desca- bellado, debido a la unidad pro- funda que preside este mal lla- mado arte.

El románico es más que arte, o arte por casualidad, o por obsesión de catalogar toda forma bajo prisma estético. Es ante todo significación simbóli-

ca, catalización de la intuición de lo sagrado, lo que implica precisamente unidad. En este sentido, podemos proponer un canecillo del ábside de Jaca, en el que el león engulle en sus fauces una figura humana, y encima del mismo aparece una cabeza de niño: expresión muy gráfica de la muerte y resurrección iniciáti- cas que se sugieren al peregrino, al pié del Camino, y que le serán recordadas, cada vez más frecuentemente, de forma a veces más abstracta, hasta Compostela.

Con todo, este canecillo, muy alto, integrado en una serie de ellos dispares, que distraen, contemplado desde el ajetreo de una plaza, aparte de que implica para el hombre moderno una técnica, una mecánica inter- pretativa, que, generalmente, no cunde mucho, por ser más ejercicio erudito de exégesis que asunción transformadora de una realidad trascendente.

lidad desperdicio, sino, por lo contrario, una insistencia y plenitud, una sensación de totali- dad, que cautivan la atención, cual mundo nuevo, o nueva visión del mundo.

Se trata de una obra del siglo XI, o sea de alta época, en la que normalmente los rasgos son determinados con gran pureza y sencillez. Por ello y para superar la extrañeza que

trompas o pechinas, en que se apoya la bóveda semiesférica celestial. Desglosando más los números, se trata del naci- miento a nueva vida, por síntesis de la materia (4), el espíritu (3), y la Divinidad (1), o sea la plena regeneración, redimensio- nación y equilibrado dinámico de los elementos en vector de trascendencia.

Encima, el cuerpo propia- mente dicho de la pila, semies- fera en la que cabe amplia- mente un adulto sentado, ofrece en toda su superficie externa una serie de miradores y ventanas pequeños.

Si tenemos en cuenta que el bautismo, inicialmente, no era purgativo del pecado original de un recién nacido del que un ter-



La pila bautismal iniciática de Redecilla del Camino.

El románico es más que arte; es ante todo signifi- cación simbólica.

cero manifiesta que desea ser cristiano, sino una ceremonia mucho más coherente, en la que un neófito, largamente pre- parado para conocer y asumir toda la profundidad, se transfor- maba ya asumiendo una nueva visión del mundo, cada vez más espiritual.

La idea de circula, a fortiori de esfera, habla de perfección: las arquivoltas debajo de las que pasamos al penetrar en el lugar sagrado, la semiesfera en que se penetra, penetración y asentamiento en una nueva esfera de perfección, de vida nueva, a través de la que dirige una mirada transfigurada hacia el mundo.

Este tema del bautismo iniciá- tico es constante en el mundo románico, y un capitel del San

ca, catalización de la intuición de lo sagrado, lo que implica precisamente unidad.

En este sentido, podemos proponer un canecillo del ábside de Jaca, en el que el león engulle en sus fauces una figura humana, y encima del mismo aparece una cabeza de niño: expresión muy gráfica de la muerte y resurrección iniciáti- cas que se sugieren al peregrino, al pié del Camino, y que le serán recordadas, cada vez más frecuentemente, de forma a veces más abstracta, hasta Compostela.

En cambio, tenemos en la iglesia parroquial de Redecilla del Camino, -que, por cierto es etapa según el Código Calixtino- situada entre Santo Domingo de la Calzada y Bur- gos, un ejemplar único de pila bautismal, que reúne todos los elementos ambientales y simbólicos para una penetración lla- mémosla natural, un dejarse impregnar por el mensaje iniciá- tico que revelan sus elementos.

Es decir, de su estructura y tallado, aparentemente prolija y contraria a la austeridad del Románico puro, no hay en rea-

despierta esta riqueza de deta- lle, inspirada quizás por las for- mas mozárabes, debemos intentar analizarla sistemática- mente.

El pié de la pila, alto, está for- mado por 8 columnas adosadas al pilar central. Ello, de por sí, nada tiene de particular, y se encuentra en numerosas pilas románicas: es la muerte y resu- rrección, la transición del mundo material al del espíritu. En el orden arquitectónico, tenemos la misma expresión en la transformación de los cuadra- dos en octógonos, mediante



Bautismo por inmersión en un capitel de S. Juan de las Abadesas.

Juan de las Abadesas, en Cataluña lo ilustra plenamente.

El tema de la iniciación es constante en el Camino, que es una larga iniciación; por ello es muy normal que el peregrino, después de sufrir durante el paso de los Pirineos, y las primeras etapas, antes de seguir depurándose en la inmensidad de la meseta castellana, medite este mensaje de acogida e invitación a una nueva contemplación del mundo.

A menudo, aparece representada la Jerusalén Celeste, precisamente mediante numerosas ventanas, y esta colocación del neófito dentro de ella refrenda la idea de asomo a la mirada beatífica que contempla, a través de ventanas muy presentes, ciegas, pero a la vez símbolos de una visión total, universal, en profunda dialéctica de mirada exterior e interior, en que, cuanto más se mira al exterior, más se vuelve al interior. Estas ventanas ciegas recuerdan inevitablemente las ventanas románicas, en que la chapa de alabastro sólo deja pasar una luz interiorizante, como la luz primordial.

Esta mirada interior que durante cientos de kilómetros será guiada por cientos de capiteles, canecillos, proporciones, hasta la transfiguración en Compostela, y el retorno, todo en contemplación interior.

Hay lugares sagrados, privilegiados, como San Caprasio de la Serós, en que la fuerza trans-

formadora se siente palpablemente: el que ha permanecido sentado cierto tiempo en esta iglesia, verdadero atañor, siente físicamente una transformación. En la pila de Redecilla este plan-

El tema del bautismo iniciático es constante en el mundo románico.

teamiento es mucho más expreso y total: es la asunción plenamente consciente de una nueva condición humana, y una perspectiva definitiva, un prisma espiritual profundamente transformadores.

Si podemos resumir el Camino en tres fases: sensibilización a lo sagrado, asunción de lo sagrado, identificación con lo sagrado, la contemplación y recuerdo de la pila de Redecilla del Camino constituyen situaciones eminentemente enriquecedoras. ■

JUAN PEDRO MORIN

INFORMACION SOBRE CONGRESOS DE HISTORIA

En un periodo relativamente corto de tiempo se han celebrado dos congresos de historia del arte, en los que se trataron temas próximos al Camino de Santiago.

Del 25-29 de septiembre se celebró en Burgos el IX centenario de la consagración de iglesia y claustro del monasterio benito de Silos (1088). La ponencia del Dr. Serafín Moralejo: «El claustro de Silos en sus relaciones con el arte del Camino de Santiago» incidió en el estudio de la temprana iconografía jacobea, curiosamente representada en lugares alejados del Camino como pueden ser Silos (nada menos que Cristo camino de Emaús con una concha jacobea en su morral), Sta. Marta de Tera o Tudela. Otras ponencias nos acercaron a la evolución estilística del románico, arte por excelencia del Camino, las influencias y tendencias, los talleres itinerantes, etc. La Dra. Elizabeth V. del Alamo (Vassar College N. York) hizo notar la relación entre uno de los relieves de Silos (ángulo del claustro) y una columna del parteluz del Pórtico de la Gloria en los que se representa el árbol de Jesé con la genealogía de Cristo.

Entre los días 3-8 de octubre tuvo lugar en Santiago el simposio internacional sobre «O Portico da Gloria e a arte do seu tempo». Entre las numerosas ponencias y comunicaciones presentadas voy a destacar las que más pueden interesar por su relación con las peregrinaciones.

En la 1ª Sección: Arquitectura y decoración en la última campaña constructiva de la Catedral, Neil Stratford del British Museum, demostró las relaciones del taller mateano con Borgoña; James D'Emilio, Univ. de South Florida, por su parte, incidió en las aportaciones locales (Citando Compostela-Carrión-Lugo).

La 2ª sobre la escultura del pórtico puso en evidencia relaciones, paralelismos e influencias de un arte europeo como el románico, así lo hicieron Pita Andrade, R. Lacoste (con el sur de Francia), F. Gandolfo (con la Toscana), M.L. Campos de Sousa (con el N. de Portugal) y G. Zamecki (con Inglaterra).

En la sección 3ª, dedicada a la iconografía, Peter Klein de la Univ. de Regensburg y John Williams, Univ. de Pittsburg iniciaron el tema aludiendo a los programas escatológicos y la imaginería apocalíptica respectivamente. Moralejo nos convenció de la presencia del mismísimo Virgilio en el Pórtico de la Gloria. J. López Calo y Christian Rault dieron un repaso por la arquivolta de los 24 Ancianos músicos, estudiando los instrumentos y la música de la época siendo inevitable la referencia al Calixtino.

Por fin, la influencia del Pórtico, fue el objeto de la 4ª sección, siendo esta más escasa y tardía de lo que cabría esperar en tan gran obra, así lo mostró J.Mª Caamaño, Univ. de Salamanca, mientras que M. Mateo Sevilla relató su redescubrimiento por los ingleses en el s. XIX, reafirmando M. Baker y J. Filgueira Valverde para la literatura gallega, este último.

Como complemento a las conferencias tuvimos la oportunidad de escuchar los conciertos del Grupo Universitario de Cámara, en el que no faltó el Dum Paterfamilias del Calixtino, a la Xove Orquesta de Galicia y a la Agrupación Vocal Ultra de Pontevedra que también interpretaron este y otros temas jacobinos.

Dos estupendos audiovisuales sobre el Pórtico de la Gloria y una sesión de botafumeiro el último día dieron también carácter y atractivo a este Simposium al que acudieron los mejores especialistas en el tema del mundo y se dieron cita también peregrinos y entusiastas del arte románico y la peregrinación a Compostela.

Hasta el 30 de octubre, permaneció abierta la Exposición sobre el Pórtico con piezas provenientes de España y otros países europeos que la convierten en la mejor de su género desde la antológica del románico en 1961. Se visitan las salas del Pazo Xelmirez, Reliquias y Panteón de la Catedral, la Cripta de Mateo, la Boquería y las salas del museo catedralicio, asimismo es oportunidad única para subir al triforio románico. ■

ANTON ANXO POMBO RODRIGUEZ



LA ESPIRITUALIDAD DEL PEREGRINO

En uno de los inmejorables «Cuentos Sacroprofanos» que Emilia PARDO BAZAN titula «EL PEREGRINO» -dice- me figuro que los peregrinos de antaño no se diferencian mucho de estos que vemos ahora. Tendrían el mismo rostro demacrado, la misma barba descuidada y revuelta, los mismos párpados hinchados por el sueño, las mismas espaldas encorvadas por el cansancio, los mismos labios secos por la fatiga, en la planta de los pies las mismas durezas, a las espaldas el mismo zurrón, repleto de humildes ofertas de la caridad cristiana -y en su relato pleno de detalles del PEREGRINO- escribe «por la mañana en la Iglesia, donde había pasado el tiempo que duraron la misa y la función, arrodillado en la esquina del presbiterio con los brazos abiertos, los ojos fijos en el Sagrario y rezando sin cesar. Las plantas de los pies, que se le veían por razón de la postura, había arrancado a las mujeres -tal les tenía- frases de asombro y lástima. Las quedejas largas, negras y empolvadas y en desorden colgaban sobre la esclavina agrietada y vieja, donde ya faltaban algunas conchas y otras se descosían y se zarandeaban. La calabaza del bordón estaba hecha pedazos.

el sayo, de paño burdo mostraba ininidad de jirones y remiendos. No debía llevar ropa interior porque al subir los brazos para ponerlos en cruz, aparecían desnudos, flacos, con las cuerdas de los tendones señaladas de relieve y los huesos marcados lo mismo que una momia».

PEREGRINOS de ayer, de hoy y de mañana, llevan siempre en el zurrón del alma un afán espiritual, -el mayor número de ellos- para postrarlos a los pies de SANT YAGO y así ver satisfechos las promesas ofrecidas y aunque el relato escrito por PARDO BAZAN es de la segunda mitad del siglo pasado, hoy también los peregrinos nos recuerdan y nos hacen vivir ese entorno espiritual y religioso que anima al peregrinante a Compostela.

Como dijo Juan Pablo II en 1982 en La Urbe del Apóstol «vuelvo a ver a aquellos peregrinos y caminos que han conducido y conducen a Santiago de Compostela atraídos por la devoción al Apóstol» y sigue vivo ese motivo de peregrinar, con una intención interior de acción de gracias y GARCIA SABELL comenta, ¿cómo se define el Camino de Santiago desde la perspectiva de nuestro tiempo? ¿hemos analizado con el prisma auténticamente reli-

gioso? ¿cómo cultural? ¿cómo socio económico? Posiblemente el camino tiene algo de todo, pero el religioso en primerísimo y esencial lugar, aunque la crisis del sentido de lo trascendente es muy aguda y sigue comentando «para los físicos actuales, para entender radicalmente la realidad es necesario que exista DIOS, que nos es una «HAY» decía ZUBIRI, Dios es lo que hace que «haya» y si hoy un muchacho dice que no cree y al hacerlo piensa que está de moda en la posmodernidad, en el ápice de la cultura se equivoca, esta es una posición anacrónica. SER CREYENTE SIGNIFICA HOY ESTAR EN LA VANGUARDIA DE LA CIVILIZACIÓN Y DE LA CULTURA».

El olvido del origen y de la esencia religiosa del camino, de la peregrinación y de la ciudad del Apóstol y restaurar el CAMINO sin contar con el espíritu cristiano es empeño condenado de antemano al fracaso «es un camino muerto», pues a través de este camino de la fe, cordón umbilical de la península con Europa -dice LACARRA- se afirma la unidad moral del mundo cristiano y como dice -el patriarca de las Letras Gallegas D. Ramón Otero Pedrayo- «A santiago debe venirse con sentido de peregrinación y no simplemente con la premura ambi-

ciosa y superficial del turista, palabras y conceptos que sería de desear desaparecieran para siempre del diccionario de Compostela y aquellos que hemos vivido ese ambiente de peregrinación, cuando un día allá por 1962, tomamos el Camino de luz y estrellas a Compostela, pero nuestro comienzo fue, postrarnos ante la VIRGEN DE LA ENCINA para pedir su bendición, pues creemos que es también VIRGEN PEREGRINA para que nos apoyara y ayudara a poder llegar a Sant yago con nuestras mejores ofertas, y así seguimos el camino, Iglesia de Santiago, Herrerías de Valcárcel, La Faba, Lagunas de Castilla y oramos en el Misterio del Santo Grial en el Cabrero, Monasterio de Samos donde vivimos y sentimos profundamente la Eucaristía y así llegamos con este ánimo espiritual y religioso, a visibilizar las Torres de la Catedral de Compostela en el MONTE DEL GOZO donde nuestra emoción fue intensa y postrados de rodillas, con lágrimas en los ojos oramos a nuestro APOSTOL SANTIAGO con la alegría de la peregrinación cumplida.■

LUIS BACARIZA NAVEIRA

Correo del Lector

Soy estudiante de Historia en la Universidad de Santiago y tenía intención de comenzar una tesis doctoral de temática jacobea, pero ha sido grande mi desilusión al no ser aceptado mi proyecto en el departamento de Historia II. Peor aún es la programación del Ministerio y el C.S.I.C. que dan mucho bombo y platillo a los acuerdos firmados para la recuperación del Camino, pero no tienen otra obsesión que el 92. El 93, año santo compostelano tras 11 años, que son muchos, será para Santiago, Galicia, los caminos jacobeos y Europa, lo mismo que el 92 para todos.

Un año de exaltación jacobea tras la eliminación de las barreras económicas, las humanas ya las hemos eliminado hace mucho, quienes hacemos día a día el Camino y todos los peregrinos que aquí llegan. Por ello es ridículo que en los planes de investigación no se prime este

tipo de trabajos científicos, pero ya se sabe que de la teoría a la práctica... yo creo que ni siquiera se han enterado. Una tesis tarda 5 años en hacerse, ahora deben comenzar las ayudas (becas) si se desea un resultado decente, libre de improvisaciones de última hora. En fin, yo ya no podré dedicarme a ello a pesar de mi gran interés por el tema que, por supuesto, seguirá siendo mi mayor afición.■

A.A. POMBO

Mi carta es para contestar a unas preguntas de su «Correo del Lector» página 17 del número 2.

1) El 21 de Julio de 1986 tratamos de salvar no pocos kilómetros del alquitrán de la C. 547 para entrar en Santiago. (cf. guía Randonnées Pyrénéennes Bernes et Veron página 198). Al llegar a la encrucijada

señalada a la hora 2.00 seguimos la C. 547 sólo unos metros para dar la vuelta a un puente de betón destartado. Se encuentra después una carretera sin revestir y pequeña que va a lo largo de un riachuelo a la derecha. Esta carretera llega a una granja que salva por la derecha por un sendero muy lodoso y sucio pero que permite cruzar el riachuelo. Con este riachuelo, ahora a la izquierda, se sigue por el sendero, se cruza la vía férrea por un puente que parece desafectado y se continúa paralelamente a la vía férrea en torno a un cerro. El camino es agradable, con árboles y llega a una calle que se debe seguir a la derecha hasta la muy próxima Avenida de Lugo.

2) El 29 de Junio de 1987 tratamos de alcanzar Lavacolla salvando la eterna carretera C. 547. Desde Amenal (punto 5.30 de la guía citada) donde hay, en la carretera, en el lado izquierdo, un bar que la Guía Everest señala página 175, seguimos la

carretera hasta lo alto de la cuesta. Poco después de la cumbre tomamos la dicha «carretera vieja» que nos condujo muy agradablemente hasta la cerca del aeropuerto. Seguimos ésta hacia la derecha hasta la carretera C. 547, otra vez, donde tuvimos que preparar por una fuerte pendiente. No había posibilidad de seguir dando la vuelta al aeropuerto. Seguimos, pues, la carretera hasta el kilómetro 604. Un poco después, a la derecha, encontramos una carretera que va a la aldea de San Payo y, desde ésta, un camino hasta Lavacolla. En la guía Everest los caminos se ven muy bien hasta el monte del Gozo.

Deseamos que tales informes ayuden a futuros peregrinos, y quedamos a su disposición para otros informes ya que muchas veces a lo largo de nuestras dos peregrinaciones buscamos senderos para salvar una carretera. Cordialmente.■

J. AUFRAY



SANTIAGO EN LOS PAISES BAJOS

HALLAZGOS ICONOGRAFICOS EN BELGICA Y HOLANDA

En estos años de resurgimiento del Camino de Santiago no podía pasar desapercibido el hallazgo de dos efigies de Santiago el Mayor, escondidas durante cinco o seis siglos. Nuestro secretario general, Dom Willibrord MONDELAERS o.s.b., visitó las dos iglesias en cuestión y dio cuenta de ello en la revista común de las Asociaciones belga flamenca y holandesa (1), (2).

1. IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE BRUJAS (Bélgica)

En esta famosa iglesia se llevaron a cabo grandes obras a principios de los años 80, con el fin de trasladar a sus emplazamientos originales (en el coro) las tumbas de María de Borgoña († 1482) y de su parte, Carlos el Temerario, Duque de Borgoña († 1477). Al efectuar las obras de excavación se halló una serie de tumbas no identificadas, que en algunos casos presentaban paredes decoradas, en perfecto estado de conservación.

El estudio histórico-arqueológico de estas tumbas reveló que una de ellas era el sepulcro de Nikolaas Van der Steene, 12º preboste de la Iglesia de Nuestra Señora, Consejero de tres Duques de Flandes, fallecido el 9 de enero de 1339. Además de la tradicional «Sedes Sapientiae» y el Calvario

con la Virgen, San Juan y los ángeles, se identificaron en esta tumba las efigies de dos Santos, siendo uno de ellos San Nicolás, patrón del difunto, y el otro, Santiago el Mayor.

Reproducimos aquí la fotografía de la efigie del Apóstol, hecha en condiciones difíciles por tratarse de una tumba estrecha, por lo que el cuerpo resulta algo deformado. Vemos a Santiago representado como Apóstol, llevando un corto cayado del que no cuelga la calabaza, como es costumbre, sino la concha. Esta variante la encontramos también en una tumba del año 1350, es decir de la misma época, hallada en Aardenburg (actualmente Holanda).

2. IGLESIA PROTESTANTE DE BUURMALSEN (Holanda).

No puede haber contraste más grande que entre la suntuosidad monumental de Brujas -auténtica joya de la Edad Media- y la austeridad del pueblo de Buurmalsen, cuya pequeña iglesia protestante presenta las mismas características. La entonces parroquia de Buurmalsen estaba situada en la Via Ultrajectensis, en la proximidad de la ciudad de Utrecht, a la que debe su nombre.

Debido a los acontecimientos político-religiosos de finales del siglo XVI la iglesia parroquial de Buurmalsen pasó a la comunidad calvinista, siendo cubierta con una espesa capa de cal las imágenes de los Santos. Eran cuatro -los que permanecieron visibles-, y no se sabe quién los pintó, ni cuándo. Lo cierto es que la iglesia se remonta al siglo XII, habiendo sido renovada, transformada, reparada en los siglos XIV, XV, XVI y XIX respectivamente.

El año pasado, las obras de restauración de esta iglesia his-



Representación de Santiago en la iglesia protestante de Buurmalsen.



Efigie del Apóstol en la iglesia de Nuestra Señora de Brujas.

tórica, que sigue estando al servicio del culto protestante, revelaron la existencia de aquellos Santos «suprimidos» hace cuatro siglos, siendo uno de ellos Santiago el Mayor. La noticia mereció la atención del primer periódico nacional, De Telegraaf, que publicó las sorprendentes fotografías el último día del año 1987. «Noticia del año», en todo caso para los amigos del Camino de Santiago, cuya imagen reproducimos en estas páginas.

La comunidad protestante de Buurmalsen se habrá acostumbrado a la idea de celebrar su

culto en adelante en compañía de sus cuatro Santos, Andrés, Cristóbal, Andrea y Santiago. Es de suponer que esta perspectiva no preocupa a los fieles, como lo demuestra ya la acogida cordial que a nuestro Dom Willibrord MONDELAERS le dispuso el pastor A. DIEPEVEEN como buen hermano en Cristo. ■

Notas:

(1) De Pelgrim, Nº 10/87, Brujas.
(2) De Pelgrim, Nº 12/88, Buurmalsen.



NOTAS DE BIBLIOGRAFIA JACOBEEA

EL CAMINO DE SANTIAGO: Obra audiovisual / Eusebio Goicoechea Arrondo; Los Amigos del Camino de Santiago de Estella (Navarra).- Estella: Los Amigos del Camino de Santiago, 1971.

Contiene: I. Serie audiovisual: El Camino de Santiago: 3 álbumes con 252 diapositivas color + 6 discos «long-Play»: con comentario histórico. Fondo musical: Cantos típicos de peregrinación del Código Calixtino, franceses, españolas; temas mozárabes, románicos, góticos, etc. + Texto: 66 p.; 17 cm. - II. 1 v. Rutas Jacobeas: Historia de la Peregrinación: Arte en la peregrinación: Caminos para la Peregrinación / Eusebio Goicoechea Arrondo; Prólogo de Francisco Beruete.- 708 p.; il. col. n.; 23 cm. - Bibliografía P. 673-708.- III. Cartografía del Camino: Planos cartográficos.

Esta OPERA OMNIA del Camino de Santiago, fue presentada en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas el año 1971. El presentador, Marqués de Lozoya, pedía «un

léxico no gastado» para expresar con exactitud «este conjunto de diapositivas, con eruditos y diáfanos textos, de discos musicales, de mapas, de itinerarios...»

GOICOECHEA ARRONDO, Eusebio.

El Camino de Santiago / Textos: Eusebio Goicoechea Arrondo; Los Amigos del Camino de Santiago de Estella (Navarra); prólogo de Francisco Beruete.- 6ª ed. - Madrid (etc): Everest, D.L. 1988. 171 p.; il. col.; 19 cm. - (Guías Everest).

VALIÑA SAMPEDRO, Elias

El Camino de Santiago: Estudios Histórico-Jurídico / Elías Valiña Sampedro. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Enrique Flórez, 1971.

267 p.; map. pleg.; 24 cm. (Monografías de Historia Eclesiástica; vol. V).

«El presente Estudio Histórico-Jurídico responde, a una labor de primera mano que



alumbra temas nuevos, hasta ahora apenas abordados ni conocidos; los aspectos jurídicos de la peregrinación Compostelana, en relación, sobre todo, con la persona de los

peregrinos y la problemática que el gran fenómeno histórico del Camino de Santiago plantea...»

Carobel Bermejo Torres

NOVEDAD

ELEANOR MUNRO. «On Glory Roads». Thames and Hudson Inc. 500 Fifth Ave., New York 1987. 297 pág. \$ 24.00

Como indica la Sra. Munro (p. 138) **On Glory Roads** no se escribió a causa de su creencia en una sola fe, sino por su interés en el papel unificador de las peregrinaciones en los comienzos de los ritos y mitos pan-religiosos y pan-mundiales. Así, nos presenta un panorama de sus experiencias personales en varios lugares santos (Dehli, Calcutta, Benares, Jerusalén y Santiago de Compostela) que siguen siendo centros de peregrinación para los hindúes, budhistas, judíos y cristianos. Sin embargo, el libro no es solo un cuento de viajes, sino una visión hacia un tiempo lejano, buscando la universalidad de los pensamientos humanos, basada en los nuevos campos de investigación de la arqueología y etno-astronomía que proponen que los monumentos y los ritos antiguos incorporaron ideas astronómicas. El tema central desarrolla el uso de la cosmología y la importancia de la estrella-polar para todos los

peregrinos durante los siglos.

El capítulo dedicado al Camino de Santiago (pp. 175-226) no nos ofrece nuevos datos históricos sino una reinterpretación del Camino como la Vía Láctea. Comenta sobre la natura dual de Santiago el Matamoros del cielo, y el Peregrino del mar como un ejemplo de un mito cósmico y universal, necesario para los ancianos en orientar su universo. Explora también el simbolismo del Camino en cuanto al misticismo y como se conecta con el culto a la Virgen.

En este libro, la afición a los horóscopos y estudios del zodiaco de los años 60 se ha graduado a una apreciación intelectual de la relación celestial-mundial observada por nuestros antepasados, y que sigue ayudándonos de haber dentro de un mundo complejo e incierto.■

MARIJANE DUNN-WOOD

OTRAS REVISTAS



La Comunidad Europea Inter-Comunal de los Albergues de Santiago, organismo que pretende unir a los municipios del Camino, ha publicado su primer boletín informativo que contiene datos sobre los fines y organización de esta comunidad que tiene su sede en la localidad francesa de Blaye.■

DEPELGRIM número 14, Boletín de la Asociación Flamenca, correspondiente a Septiembre de 1988. En sus 65 págs. recoge un amplio artículo

sobre «Cluny en Compostela» firmado por J.M. Mondelaers, otro sobre las etapas de la Via Turonensis, y sobre los maragatos de Astorga de Gerrit van Lent. También recoge amplia información sobre la fiesta del Apóstol en Compostela, la carta de los Obispos españoles, el campo de trabajo de Navarrete, noticias de flamencos en el Camino, bibliografía y actos de interés jacobeo que se celebran en Europa.■

BULLETIN n° 28 publicado por la Confraternidad de Santiago de Gran Bretaña, contiene varias informaciones sobre actividades propias de la Confraternidad, de peregrinos ingleses (en especial de la peregrinación en velocipedeo para recaudar fondos para una institución benéfica), datos de la peregrinación que aporta Jaime García y datos bibliográficos.■

LE PECTEN n° 9, Boletín de la Asociación Belga-Francófona, con noticias de los aspectos celebrados en Santiago en Julio, experiencias de peregrinos y la descripción que de la peregrinación se hace en un periódico del siglo XIX.■





Les chemins de Saint-Jacques



dans le Nord de la France

GUIA
DEL CAMINO
DE SANTIAGO



Ediciones Obelisco

Conde d'Aurora

CAMINHO
PORTUGUÊS
PARA
SANTIAGO
DE
COMPOSTELA



**BARRET/GUR-
GAND.**

«La aventura del Camino de Santiago». Ediciones Xerais de Galicia. Madrid 1982. 309 pág., 975 pts.

Este libro es traducción castellana del conocido «Priez pour nous à Compostelle» publicado en Francia en 1978 por los periodistas Pierre Barret, recientemente fallecido, y Jean Noël Gurgand después de que hicieran a pie el Camino de Santiago desde Vezeley.

Fruto de su interés posterior por la peregrinación compostelana es este libro que recoge en 10 amplios capítulos un resumen espléndido de lo que ha representado el Camino a lo largo de la historia.

La base de su estudio son los diversos relatos de peregrinos que se conservan. A partir de estos datos elaboran su estudio centrándose no en los monumentos que jalonan el Camino, sino en los diversos aspectos que configuran y configuran la peregrinación jacobea. Así podemos encontrar con detalle cómo era la jornada habitual del peregrino antiguo, dónde dormía, qué comía, las penalidades y alegrías que encontraba, los motivos que le impulsaban, sus compañeros de camino... Todo explicado de un modo ameno y al mismo tiempo riguroso desde el punto de vista histórico.

El libro contiene una completísima bibliografía ordenada por Jeannine Warcollier, un prefacio de René de la Coste-Messelière, y un apéndice que recoge las notas de viaje de los autores durante su peregrinación.

Es, en resumen, un libro de obligada lectura para todo el que quiera hacer la peregrinación a Compostela consciente de que ha habido otros muchos que le precedieron. Hay que lamentar finalmente la traducción, tan fiel al francés que casi no es castellano, y el título que los editores se han inventado.■

JOSE IG. DIAZ

**FRANÇOISE BALI-
GAND, y otros.**

«Les chemins de Saint-Jacques dans le Nord de la France». Musée de la Chartreuse. Douai 1988. 70 págs.

Este libro se publicó como guía de la exposición sobre los Caminos de Santiago en el norte de Francia que se celebró en Douai entre el 30 de abril y el 21 de junio pasado. La exposición fue organizada por el Museo de Douai, la Asociación Regional de Amigos de Santiago y el Centro de estudios Compostelanos de París.

La guía recoge pequeños comentarios realizados por diversos autores sobre los 138 objetos que fueron expuestos. La exposición se articula en torno a diversos temas que recogen la tradición general de la peregrinación jacobea y los aspectos específicos referidos a la peregrinación en el norte de Francia.

Estos diversos temas se recogen también en este libro-guía en los siguientes capítulos que van precedidos de un pequeño estudio: El Apóstol, su historia y su leyenda; los peregrinos; las cofradías de Santiago de Compostela; los caminos; los hospitales para peregrinos en el norte de Francia; y los peregrinos en el siglo XVIII.

Tan sólo se publican 7 fotografías de los objetos expuestos por lo que su utilidad es limitada para quien no tenga delante la exposición, pero puede servir para despertar el interés de visitar exposiciones de este tipo que desde hace muchos años se vienen realizando en Francia por iniciativa de la Asociación de Amigos de Santiago en Francia.■

C. ALONSO

JAIME COBREROS
«Guía del Camino de Santiago». Ediciones Obelisco. Barcelona 1988. 95 págs. 450 pts.

El autor, conocido estudioso jacobeo con dedicación preferente a su aspecto esotérico, no pretende en esta pequeña guía recoger todos los aspectos que contiene el Camino de Santiago. Tan sólo pretende dar proporcionar una serie de datos breves para despertar el interés por el Camino y ayudar a un recorrido jacobeo que no se limite a una rápida visita turística.

La guía recoge datos de todos los monumentos y lugares de interés que existen en el Camino catalogados según su importancia, tanto desde el aspecto jacobeo como desde lo simbólico o esotérico. También hay pequeñas indicaciones sobre caminos y carreteras, hoteles, refugios, direcciones de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, consejos útiles a quien pretenda hacer el Camino andando, en bicicleta o en coche...

Dada la brevedad de la guía no contiene indicaciones completas para quien quiera realizar el Camino andando o en bicicleta, pero puede servir muy bien de punto de referencia a quienes hacen una primera aproximación al Camino en coche y quieren llevar una guía práctica y fácilmente transportable que les sirva para aprovechar mejor su viaje.■

J.L. BARRIO

**Conde d'Aurora,
CAMINHO PORTU-
GUÊS PARA SAN-
TIAGO DE COMPOS-
TELA**

1965, 260 p., Livraria Cruz, Braga.

Este libro es una obra literaria, llena de historia y de poesía, de erudición y de reflexión interior.

No encontrará el lector en sus páginas la cartografía de todos los caminos jacobeos en Portugal, pero se verá compensado por una amena descripción de los itinerarios históricos entre el Duero y el Miño, y sus prolongaciones en Galicia. Completan la obra, tres capítulos sobre Santiago y Compostela, fotografías en blanco y negro, así como el índice onomástico y el de las obras citadas.

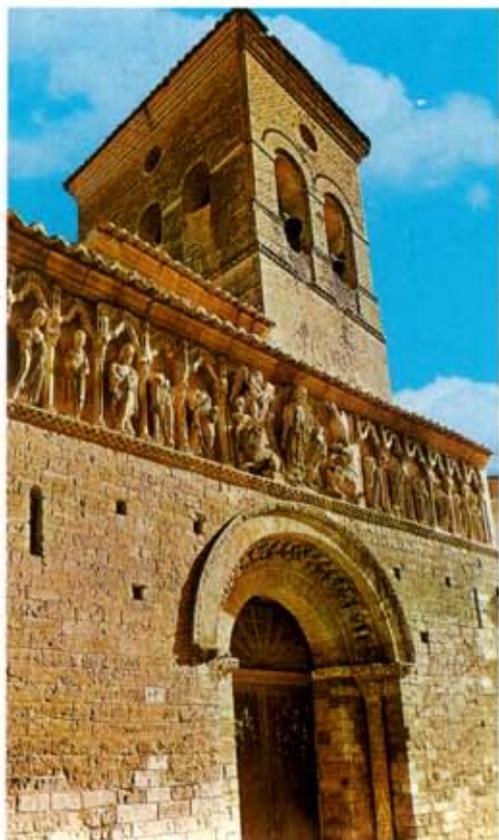
En el año 1964, con motivo del Concurso de la Virgen Peregrina de Pontevedra, el autor emprende una triple peregrinación. Peregrina a la Tumba del Apóstol Santiago, arrodillándose en las iglesias y capillas que encuentra en su camino; peregrina a la tierra donde estuvo exiliado en su juventud, debido a las convulsiones políticas en Portugal y finalmente, peregrina a su Galicia humana, cuna de la cultura portuguesa, junto con su Minho natal. Los tres elementos se entremezclan armoniosamente en este interesante libro.

Según los datos enciclopédicos, José de Sá Pereira Coutinho, 2º Conde de Aurora, nació en Ponte de Lima, el 19 de abril de 1896. Licenciado en Derecho, se dedicó a la agricultura y a las letras. Fue juez del Tribunal de Trabajo en Oporto. Emigró en 1919 a España, y posteriormente a Brasil y Argentina.■

GERRIT VAN LENT

PALENCIA EN EL CAMINO DE SANTIAGO

UNA RUTA DE ARTE, CULTURA, PAISAJE, HISTORIA Y GASTRONOMÍA A SU ALCANCE



EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE PALENCIA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

Oré por vosotros en Santiago

Testimonio
de

Adrien Ries

(director general honorario, Comisión de las C.E.)

(Publicado por el INSTITUT GRAND-DUCAT.

Sección des Sciences Morales et Politiques. Reproducido con permiso del autor)

PROLOGO

Hubo una época en que la unidad de Europa era una realidad. Hubo una época en que, llevados por una misma fe ardiente y movidos por un entusiasmo contagioso, por las carreteras pedregosas y polvorosas de Occidente, multitudes de peregrinos, procedentes de todos los rincones de nuestro continente, confluían hacia los grandes santuarios y, especialmente hacia Santiago de Compostela, ciudad perdida en los confines de nuestro continente sino es en el mismo límite del universo a la sazón conocido, sepulcro venerado alrededor del cual la devoción sabía utilizar el arte de exaltar la creencia.

Padeciendo sufrimientos y privaciones, desafiando peligros y enfermedades, hallaban consuelo, curación y liberación en el encuentro con lo sagrado y en la participación devota en el misterio divino. Al mismo tiempo, andadura purificadora, a prueba de los largos caminos, hacia un santuario insignia de la cristiandad, constituía una expiación física así como una redención que además llenaban el corazón de euforia vital, ya que la presencia sagrada de la divinidad venerada compensaba con creces ciertas carencias de la vida cotidiana. Desde tiempo atrás, nuestra mentalidad, llamada positiva, ha perdido la práctica e ignora el verdadero significado de estas caminatas. La búsqueda del progreso y del crecimiento no deja tiempo suficiente para el recogimiento y la meditación, considerados estériles porque materialmente son ineficaces.

Sin embargo, si las multitudes ya no se dirigen hacia los santuarios lejanos, focos de gracia y renovación interior, no por ello ha perdido la gente el gusto por estas largas caminatas exaltadoras y enriquecedoras. Uno de estos peregrinos del siglo XX se halla afortunadamente entre nosotros. En su vida profesional, ha dedicado cuerpo y alma a la unificación de nuestra Europa moderna, industrializada y «tecnizada», repleta de máquinas, coches y ordenadores, de esta Europa orientada hacia la productividad, la venta y la inversión, tanto en el sector industrial como en el mundo agrícola.

Pero este especialista en empresas mecanizadas no ha perdido la fe en los viejos valores espirituales y humanos de nuestro pasado, valores de los que nunca como hoy ha sido tan urgente hacer la síntesis, por culpa de nuestra mentalidad científica y técnica. Despidiéndose de sus ocupaciones habituales, no se retiró en su refugio a orillas del río Our, sino que quiso reencontrar y olfatear en el aire de los senderos que serpentean todavía por los campos tranquilos hacia el lejano Santiago, algunos alientos de esta atmósfera ardiente y exaltante que respiraron los peregrinos de antaño.

¡Qué viaje! ¡99 días andando, 510 horas de marcha, 2286 kms. recorridos! unas veces bajo un cielo triste o desgarrado por unas lluvias tormentosas, otras bajo un sol resplandeciente que derramaba raudales de luz y calor sobre el intrépido viajero devorador de las distancias con entusiasta terquedad.

Pero también es una experiencia personal, fructífera, enriquecedora para nuestro caminante solitario, quien, entregándose a sus largas meditaciones, encontró en nuestra Europa, próspera a fuerza de progreso e indigente a falta de valores espirituales, corazón y responsabilidad moral, una vía hacia una nueva espiritualidad: precisamente resulta ser la simbiosis entre los valores civilizadores de antes y nuestra mentalidad científica y técnica de hoy.

Agradezco vivamente al Sr. A. Ries, uno de los socios más activos de nuestra sección, la comunicación de sus experiencias que seguramente no están ajenas a las preocupaciones de una sección de las ciencias morales y políticas. Su ejemplo podrá incitar a cada uno de nosotros a que reflexione.

E. Wagner
Presidente de la Sección

Oré por vosotros en Santiago

El viernes 1 de Mayo de 1987, salgo de mi pueblo natal de Bivels, en el Norte del Gran Ducado de Luxemburgo. En este día de la fiesta del trabajo, no inicio una caminata ordinaria, sino una peregrinación hacia la lejana Galicia. Llevo en mí un sueño estrellado: ir andando de Bivels a Santiago de Compostela, siguiendo la vía lactea y las huellas de millones de hombres y mujeres que recorrieron antes que yo los caminos de Santiago. No llevo bordón ni alforja, no ostento la concha, distintivo jacobeo. Caminante empedernido, llevo alegremente en mi mochila mis diez kilos de equipaje, saco de dormir incluido. La perspectiva de una larga caminata en solitario me llena de gozo, pero me inquieta también un poco.

99 días más tarde, el 7 de Agosto de 1987, también un viernes, hacia las 16,30, entré con alegría en lo que mi camarada

Aymeri Picaud llama «la muy excelente villa del Apóstol, llena de delicias, que custodia el cuerpo precioso de Santiago y es reconocida por ello como siendo la más dichosa y noble entre todas las villas de España». Me dirijo sin más miramientos hacia la catedral, me arrodillo ante el imponente altar mayor y deposito el beso tradicional sobre las losas de piedra. Me siento en un banco viejo, en medio del hormigueo de la muchedumbre. Doy las gracias a Dios y a Santiago por haberme conducido a buen término: en 510 horas de camino, de las que alrededor de 400 en solitario, recorrí exactamente 2.286 kms.; crucé Francia de Norte a Sur, giré hacia el Sur Oeste a partir del Puy y sucesivamente atravesé el Macizo Central, el Pirineo y la Sierra Cantábrica. Aquí estoy en Santiago de Compostela, a escasos pasos del Finisterre de Europa.

Una sensación indefinible de cansancio se apodera de mí. Sentado estoy en uno de los santuarios más famosos del mundo, al término de un esfuerzo físico duro y de pruebas psicológicas fuertes, con la cabeza llena de miles de aventuras vividas por el camino, con el corazón rebosando todavía de cariño para los cientos de amigos que conocí al pasar. Pero, en vez de alegrarme, me acongojo. Al igual que otros muchos peregrinos siento una tristeza profunda por haber llegado a la meta. Me cuesta comprender que el verdadero objetivo del peregrino es el camino: es en el camino donde se hace la peregrinación, y no al llegar. El estado de gracia se vive en el camino de Santiago, no en Santiago.

¿Por qué fui a Santiago de Compostela? Podía haber ido a Roma, siguiendo el itinerario del viaje a Italia de Goethe. O bien a Jerusalén, la ciudad de mis sueños. Me doy cuenta ahora de la relativa insignificancia de tal o cual destino. Santiago de Compostela está en Galicia, por supuesto. Pero Santiago de Compostela está entero donde esté, en Bivels o en cualquier otra parte.

Sin embargo fui a Santiago. ¿Por qué? Exactamente desde la edad de los 29 años, sueño con retirarme de lo que llaman la vida activa hacia los 50. Este sueño, algo loco, se hizo realidad gracias a la ampliación de la Comunidad a España y Portugal. El Sr. Jacques Delors, Presidente de la Comisión europea, ofreció la jubilación anticipada a voluntarios, con el fin de dejar libres determinados puestos a los representantes de la península ibérica. Así fue como pude entrar a los 53 años en la hermandad selecta de los directores generales honorarios de la Comisión. Por primera vez en mi vida, pude compaginar mis tres factores de producción: salud, libertad e independencia económica. A nadie le extrañará que quisiese empezar mi tercera vida (digo tercera vida, y no tercera edad) con una peregrinación a Santiago, ya que fue un Santiago (Delors) quien me hizo un regalo de oro y que un Ibero hace mi trabajo en Bruselas. ¡No hay cosa más natural que desear darles las gracias orando por ellos en Santiago!

Pero antes de rezar en Santiago, fui allí rezando. En mi equipaje solo llevo un libro: la Biblia. Leo alternativamente el Nuevo y el Antiguo Testamento. Los 150 salmos constituyen el menú de todas mis lecturas bíblicas, y éstas nutren mis meditaciones diarias.

— ¿Qué lees? me pregunta un compañero, austríaco, radiólogo famoso en Viena, por tercera vez en el camino francés.

— El Evangelio según San Mateo.

— ¿Cómo puedes tomar en serio semejantes pamplinas? añade, después de echar una bocanada de humo de cigarrillo; esto me recuerda una palabra de Stendhal: «pamplinas que varias camarillas quieren hacer pasar por verdades».

— No quiero darte un disgusto inútil, pero San Mateo bien vale a Stendhal; y además, un radiólogo que fuma como un carretero no es necesariamente una referencia en temas religiosos. Y tú, ¿por qué vas a Santiago?

— Yo hago una peregrinación cultural e histórica; quiero vivir algunos días en simbiosis con los millones de gentes, paganos o cristianos, que me precedieron en el camino del poniente.

Este matasanos austríaco encontrado en el camino no es el único jacobeo que ataque mis convicciones religiosas. Las charlas entre peregrinos son familiares, sinceras y directas. El tuteo es de rigor, aunque se hable francés, español, alemán, inglés u holandés. En cuanto sale de su ambiente sociológico, el jacobeo piensa, habla y actúa como socio de una corporación secreta. Sabía que eran más numerosas las motivaciones turísticas en mis compañeros que las intenciones meramente religiosas. Pero ignoraba que algunos iban a Santiago buscando explicaciones racionales a lo que llaman un fenómeno de histeria colectiva. Para esa pareja alemana, ese ciclista holandés o ese ex-militar francés, yo parezco un provocador vivo, con mi Biblia debajo del brazo y mis citas bíblicas en los labios.

Sin embargo, no quiero provocar a nadie, salvo quizás a mi mismo. Me sale bien a veces. Por ejemplo, cuando leo en San Mateo 5,23-24: «Si, pues, estando tú presentando tu ofrenda junto al altar, te acordares allí que tu hermano tiene algo contra tí, deja allí tu ofrenda delante del altar, y vete primero a reconciliar con tu hermano, y vuelve luego a presentar tu ofrenda». Al hojear mi agenda, descubro decenas de nombres de hermanos que tienen razón en tener algo contra mí. Decido mandarles una postal con un mensaje de paz. Espero que aquellos de vosotros que no habéis recibido postales no tenéis nada contra mí. Y aprovecho para aclarar que el envío de mensajes postales a nuestro Presidente no significa que le haya aplicado el capítulo 5 del Evangelio según San Mateo.

A menudo mi peregrinación adquiere una dimensión cultural. Iglesias y capillas, conventos y abadías, basílicas y colegiadas, claustros, catedrales, oratorios jalonan el camino de Santiago. ¿Qué debo admirar más? ¿capiteles románicos o pórticos góticos? ¿Notre-Dame du Puy o Sainte-Foy de Conques? ¿La abadía Troisfontaines en ruinas, la de Montier en Der convertida en «haras» nacional o la de Clairvaux, primera cárcel de alta seguridad de Francia?

El 7 de Julio, en la venerable iglesia del monasterio de Roncesvalles, después de la misa mayor concelebrada por el conjunto de los canónigos regulares de San Agustín en honor a San Fermín, patrón de la diócesis de Pamplona, los peregrinos se acercan al pie del altar. El canónigo hospitalario se dirige a los treinta peregrinos que somos, primero en español, luego en francés. Nos da la bendición especial reservada a los peregrinos y nos despide diciendo: «¡Orad por nosotros en Santiago!». En este mismo momento suena en el órgano mayor una tocatá vibrante que se eleva hacia la bóveda majestuosa del santuario. Me siento pequeño, pecador, débil, desanimado. Murmuro un versículo del salmo 129: «¿Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit?». «Si tuvieras en cuenta nuestros pecados, Señor, Señor, ¿quién podría subsistir?»

Casi no tuve tiempo de prepararme para este largo viaje. No encuentro más que un libro en mi biblioteca «Sur le chemin de Saint-Jacques de Luxembourg à Compostelle» de Maria-C. Haller. Mi amigo Hans-Dieter, que se une a mí en dos ocasiones para hacerme compañía, me trae un libro clásico dentro de la literatura jacobea: «Priez pour nous à Compostelle» de Pierre Barret y Jean-Noël Gurgand. Devoro el libro entre Decazeville y Cahors. Para orientarme por los 1532 kms. que dista Bivels de Roncesvalles, no llevo más que el mapa nº 903 del Institut Géographique National en el que quedan reflejados los «senderos de largo recorrido» (los G.R. de Francia. Por el camino voy comprobando mapas geográficos más detallados.

Sin embargo no sigo totalmente los G.R.. A veces, el mal tiempo me hace huir de los senderos lodosos. Más a menudo doy rodeos en busca de un hombre, un hecho histórico un monumento cultural. Así es como me inclino ante las tumbas del General de Gaulle en Colombey-les-deux-Eglises, de Vercingétorix en Alise-Sainte-Reine, de Alexandre Maginot en Revigny-sur-Ornain. Las guerras están omnipresentes en mi camino: «los grandes cementerios bajo la luna» que cubren los campos de batalla de 1914-18, los monumentos a los caídos de los pueblos franceses en los que llevo a contar más nombres que casas, los «senderos de largo recorrido» (los G.R.) de Francia. Por el camino voy comprando mapas geográficos más detallados.

En España, no abundan tanto las reminiscencias bélicas. Son más lejanas. En casi todos los sitios, te recuerdan la batalla de Clavijo en el año 844, en la que Santiago intervino montado en un caballo blanco y ayudó a los cristianos a vencer a los Moros. Pero la guerra civil, terrible y sangrienta, es silenciada púdicamente. Muchos jóvenes españoles, mis compañeros de ruta, se niegan incluso a hablar de ella. Pretenden no haber leído a Hemingway («For whom the bell tolls»), ni a Orwell («Homage to Catalonia»), ni siquiera a Malraux («L'espoir»). ¿Acaso es una señal de los tiempos?

El recorrido español no se presta a los desvíos repentinos. Desde la frontera franco-española a 1300 metros de altitud en los Pirineos hasta el pórtico de la catedral de Santiago, el camino viene señalado con flechas amarillas, que detalla la «Guía del peregrino», regalo de mi amigo Tino, otro compañero de algunos días. De esta manera el peregrino sigue la ruta con facilidad tanto en los grandes núcleos como Pamplona o León, como en las aldeas de Navarra o de La Rioja, o por las inmensas llanuras de la Meseta castellana, y las laderas abruptas del Cebreiro.

En San Juan de Ortega, un perro de pelo amarillento y enmarañado se une a mí. No hay manera de deshacerme de él: va corriendo por delante, me espera al final del camino y echa a correr en cuanto me ve. Andamos juntos, durante horas bajo un sol plomizo. Le doy el nombre de Jeffke. Intento buscarle agua; quiero compartir con él un pedazo de pan, pero lo rechaza. A veces se equivoca; entonces me sigue; por supuesto ignora que descifro mejor que él la señalización del camino. En los pueblos Jeffke me espera y anda orgulloso a mi lado, despreciando a los numerosos perros del lugar que intentan acercarse a él. Jeffke y yo, nos hablamos como si fuéramos viejos amigos. Jeffke me entiende (además todos los perros españoles entienden el luxemburgués), me contesta irguiendo el rabo, me llama con tos discreta. Cuando descanso, se sienta a cierta distancia, porque sabe que hace falta tiempo para que le acepten a uno. Caminamos juntos en más de 20 kms. hasta Villafría en las afueras de Burgos. Jeffke se tumba a la sombra de un camión aparcado; se ve claramente que está cansado. Entonces cometo una traición horrible: rie voy de puntillas y dejo a Jeffke para que se reponga de una marcha demasiado larga para un perrito como él. De madrugada al día siguiente, tras una noche con pesadillas, llevado por un remordimiento tardío, me voy en autobús hasta Villafría. Durante más de dos horas, permanezco en el sitio donde cobardemente abandoné a Jeffke, lo llamo, lo busco: nada. Jeffke seguirá siendo para mí «el perro perdido sin collar».

Igual que en Paray-le-Monial, Autum o Moissac, en Burgos también paso gran parte de la tarde en la catedral. Vuelvo allí para la misa de la noche. Escucho a los canónigos que salmodian en latín unas vísperas interminables. Me quedo mucho tiempo de pie cerca de

la tumba del Cid. Recuerdo a los constructores de catedrales, a aquellos «masones» de la Edad Media, a aquellos estatuarios, y demás escultores, a aquellos vidrieros, orfebres, ebanistas y carpinteros, a aquellos millares de artesanos y compañeros que dejaron mil maravillas por mi camino. En Burgos tampoco me olvidé de Jeffke.

Soy madrugador. Mis etapas diarias empiezan hacia las 6 o las 7 de la mañana y terminan normalmente al principio de la tarde. En cuanto he encontrado un alojamiento, cuido mis pies, lavo mi ropa, duermo la siesta durante dos horas. Lo que queda del día lo dedico a la visita del lugar. Por la noche llamo por teléfono a mi mujer y escribo cartas y postales. Francia es el paraíso del telefonazo: en el pueblecito más lejano de la Francia profunda encuentras una cabina desde la que puedes llamar a cualquier punto del mundo. España se está equipando: en las 25 etapas españolas, sólo una no tenía cabina de teléfono; era en lo alto del Cebreiro, en la Sierra cantábrica.

Al principio había pensado descansar un día a la semana. Muy pronto abandoné este proyecto y dejé que mi cuerpo decidiera de los días de descanso merecido. Finalmente no tuve más que 11 días de inactividad, de los que pasé tres a orillas del mar con mi mujer y dos de mis hijos. Las ciudades donde pude relajarme, incluso recuperarme, quedan como etapas privilegiadas en este viaje precioso, al menos en mis recuerdos: Saint-Dizier con sus Bragards, Beaune con su Hotel-Dieu y su museo del vino borgoñés, Roanne con los hermanos Troisgrons, Le-Puy-en-Velay, la ciudad más bella después de Jerusalén, Cahors con su puente fortificado Valentré, Eauze, capital del Armañac, Burgos con el Arco de Santa María, Villafranca del Bierzo, y por fin Santiago de Compostela con sus millares de peregrinos.

Si hoy en día hay pocos peregrinos, es porque tenemos prisa. El peregrino tiene tiempo y se toma el tiempo, el tiempo necesario para admirar el paisaje que asimila a la velocidad ancestral de la humanidad (5 kilómetros/hora), el tiempo necesario para escuchar el viento en los grandes bosques nacionales o el gorjeo de los pájaros en el sotobosque; el tiempo necesario para hablar, con los hombres claro, pero también con el rebaño de vacas lecheras, corderos o caballos, con los perros, gatos, liebres y conejos. Nadie puede imaginarse el número de encuentros diarios que aguardan al caminante, ni la dimensión humana y la calidad intrínseca de los contactos.

Al entrar en Navarrenx, aproximadamente a 1300 kms. de mi punto de partida, un joven me sigue en bicicleta. He salido de Maslacq temprano, llevo ya 25 kms. andando; hace mucho calor y me arrastro. Después de muchas dudas, el chico me dirige la palabra:

- Buenos días, Señor, ¿le gusta andar?
- ¡Hola! Ya ves, pero hoy estoy muy cansado.
- ¿Viene de lejos?
- Del Gran-Ducado de Luxemburgo.
- ¿Del Gran-Ducado de Luxemburgo? ¡Dios mío! ¡Ha tenido que andar toda la noche!!

Entre Bivels y Santiago, no encuentro más que a gente amable, servicial y generosa. Muy pronto corrijo la idea negativa que tenía sobre los Franceses y los Españoles. A decir verdad hasta hoy sólo he tratado con habitantes de las capitales y sobre todo con funcionarios y periodistas. Esta gente es tan poco representativa de su país respectivo como los militares y los aduaneros. En Francia no he encontrado a ningún parisino, y en España a ningún madrileño. Estas personas viajan en coche; y como la mayoría de los automovilistas, responden a la definición que da de ellos el salmista: «tienen pies para andar, pero no andan, ojos para ver, pero no ven, oídos para oír, pero no oyen, una boca para hablar, pero no hablan».

Al contrario charlo con gran número de Champenois, Bourguignons, Auvergnats, Gascones, Vascos, Navarros, Castellanos, Leoneses, con vicultores del Quercy, pastores del Rouergue, hortelanos del Agenais, artesanos del Bierzo, campesinos de Galicia. Recuerdo el viejo proverbio: cuanto más pobre es la gente, más acogedora y caritativa es. Aprendo que hace falta saber no solamente dar sino también y

sobre todo aceptar de buena gana lo que nos ofrecen. Y también, saber pedir con modestia y respeto.

Son más de las 15 cuando empujo la puerta de la hospedería de O Cebreiro. Llevo 8 horas andando, más de treinta kilómetros de subida, bajo un sol implacable. Todas las mesas están ocupadas. Viendo mi mirada desconcertada, me llama una mujer; con su marido, sus tres hijos y los abuelos, ocupan una mesa larga de madera de roble; tras un esfuerzo común, me hacen un sitio en uno de los bancos. Por fin, puedo sentarme, recobrar aliento, saciar mi sed y el hambre. Pronto entablamos una conversación familiar que termina tres horas más tarde, cuando la familia decide marcharse. El abuelo me da la mano, solemne y largamente, como a un viejo amigo: — Señor, dice, ha sido un placer, para mí conocerle. Permítame que le invite.

Esta invitación la acepto con igual felicidad como acepto en otros lugares una taza de té, una tortilla, una botella de vino, un cobijo, un pedazo de pan, agua fresca. Entre peregrinos compartimos bebidas y comidas, nos curamos y nos ayudamos mutuamente. En el camino, la fraternidad adquiere otro sentido que en los libros. Entre Castrojeriz y Frómista, en la Meseta, una pobre criatura está cargando gavillas en un carro. Visiblemente le cuesta. Mi compañero del día, ex-oficial de gendarmería, 68 años, alemán, por octava vez en el camino de Santiago, deja su mochila y se va a ayudar a la campesina. Este día, cargar gavillas es más importante que caminar.

¿Se expone uno a encuentros desagradables en el camino entre Bivels y Santiago? Sinceramente, pienso que no. A no ser que se quiera considerar como tales el control de identidad repentino al que nos sometió el gendarme de Nolay. Este miserable, que quería hacer méritos o consideraba que cada caminante es un vagabundo o un ladrón en potencia, me humilla profundamente. Controla de forma discriminatoria y humillante a dos peatones apacibles y sonrientes que sólo cometen el delito de llevar una mochila al hombro. Acto seguido mando una carta abierta al periódico local que la ignora por supuesto, luego escribo al alcalde de Nolay y le sugiero que cambie el nombre de su pueblo por el nombre comprometedor de Nolay-le-Gendarme. Sigo esperando la invitación oficial a la ceremonia del bautizo.

Al llegar a Moissac, por la mañana hacia las 11, después de tres horas de caminata, leo en un cartel que la orquesta sinfónica de Toulouse dará por la noche la misa en si menor de Bach, en el marco prestigioso de la catedral. Decido en seguida que me quedo en Moissac. Ya en Beaune tuve que renunciar, por falta de billete, a la representación de la «Gran Misa» de Mozart en la sala de los pobres del Hotel-Dieu. Echo en falta la música clásica tanto más cuanto que la lectura diaria de las Santas Escrituras me recuerda a algunos de mis compositores preferidos: Händel («El Mesías»), Brahms («Ein deutsches Requiem»), Mozart («Vesperae solemnes de confessoribus»), Verdi («Messa da Requiem»), Bach («Mthäus - Johannes Passion»). Entonces, como Charles Trénet, camino cantando, salmodiando, canturreando, silbando o cantando a voz en grito. ¡Dios mío, qué bella es la vida en el camino!

Llegar al aeropuerto de Zaventhem veo a los primeros aduaneros. La Europa sin fronteras se descubre andando. Existe. Sólo hace falta apatcar el coche y las viejas costumbres, e ir hacia adelante, a pie, sin más cordón umbilical que el teléfono. Al salir de Bivels, no era más que un caminante; al llegar a Santiago, soy un peregrino. A lo largo del camino experimenté una mutación profunda; perdí 11 kilos inútiles; consideré con distancia mi segunda vida; separé el grano de la paja; pensé mucho, medité, imaginé, pregunté, ví, entendí, creí entender; admiré muchas maravillas; conocí a hombres y mujeres, jóvenes y mayores, de todas las nacionalidades, profesiones y creencias; me demostré a mi mismo que era capaz de recorrer 2289 kilómetros, en solitario la mayor parte del tiempo, con la mochila al hombro.

¡Y oré por vosotros en Santiago!

Traducido por Bernadette Rey Joubin

«Les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle»

Congrès du Conseil de l'Europe
organisé en collaboration
avec le *Deutsches Komitee für Denkmalschutz*
et la *Deutsche St. Jakobus-Gesellschaft e.V.*

Château Schney/Bamberg (République Fédérale d'Allemagne)
29 septembre - 1^{er} octobre 1988

Résumés des communications

LE RESEAU DE CHEMINS EN EUROPE CENTRALE, EN PARTICULIER PENDANT LE MOYEN-AGE ET LE DEBUT DE L'EPOQUE MODERNE

par Hermann KELLENBENZ (RFA)

L'exposé commence par mentionner le réseau de chemins de l'Allemagne sous l'Ancien Régime édité en 1907 par le géographe Friedrich Rauter. C'est un lacis «déroutant» de voies de communication et l'on se demande comment, dans les trajets importants les voyageurs trouvaient leur chemin. En réalité, ils n'avaient guère le choix, fussent-ils marchand, charretier ou muletier, étudiant, ecclésiastique ou pèlerin. Toute une série de facteurs contraignaient le voyageur à emprunter quelques grands itinéraires. Non seulement à cause de l'état, bon ou mauvais, d'une route, ou de la topographie des lieux, vallées ou montagnes, marais ou vastes et dangereuses forêts et rivières malaisées à franchir, mais aussi, et surtout, en raison de l'éclatement de l'ancien «Saint Empire romain germanique». Les multiples territoires, archevêché, électoral, petit comté, ville impériale libre, arrêtaient chacun leur politique économique et poursuivaient tous le même objectif: retirer les plus grands gains possibles du péage. Comme l'indique le mot «royalty», le péage (*jus regale caminorum*), à l'origine, impôt payé au Roi, est entré au 13^e siècle, dans les attributions des seigneurs des territoires,

qui l'ont étendu et exploité de diverses manières, notamment en prélevant des droits de douane, en contraignant le voyageur à se placer sous la protection des autorités territoriales et en l'obligeant, par exemple, à entreposer les marchandises dans certaines villes ou places marchandes.

Mon exposé se propose de décrire l'état des routes, les possibilités de construction et de réfection, le remplacement des gués et bacs par des ponts. Il recensera ensuite les principaux chemins et les combinaisons de voies de terre et d'eau, - avant d'examiner le rôle des collectivités territoriales et des entreprises privées et l'établissement de services de transports réguliers organisés (*Rodfurhrwesen*, *Spedition*), la création d'un Service des Postes par la maison Bergamasc de Taxis. Il présente une série d'exemples destinés à montrer le temps considérable qu'il fallait jadis pour voyager et l'importance des coûts requis. Des cartes et des guides imprimés pour les voyageurs, et les pèlerins, terminent la présentation.

LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE EN HAUTE-RHENANIE

par Hedwig RÖCKELEIN / Gottfried WENDLING (R.F.A.)

1. La région de la Haute-Rhénanie, qui s'étend entre les Vosges et la Forêt-Noire au bord du Rhin, est partagée entre la Suisse, la France et l'Allemagne. A l'époque médiévale et sous l'Ancien Régime, les relations économiques, religieuses et politiques entre le canton de Bâle, l'Alsace et la Bade étaient très intenses. C'est pourquoi il faut traiter cette région comme un ensemble malgré les frontières politiques actuelles, qui sont en train d'être réduites par la création des organismes de coopération transfrontalière appelés «Regio».

2. Quelles sont donc les sources concernant les chemins autrefois choisis par les pèlerins? Ce sont d'abord les récits des pèlerins eux-mêmes qui nous donnent des renseignements à ce sujet, par exemple celui intitulé «Die Straß und Meylen tzu Sant Jacob» de Hermann Künig von Vach de la fin du XV^e siècle. Mais les récits sont très rares et la trame vraie manque souvent de précision. Par conséquent, il faut

essayer de reconstituer ces chemins de longue distance qui sont utilisés par les marchands et les voyageurs de tout genre. Une autre source pour la reconstitution des chemins de pèlerinage est l'histoire des hospices, et ce ne sont pas seulement les hospices dédiés à Saint-Jacques, dont la plupart sont des léproseries exclusivement réservées aux maladies contagieuses, qui importent, mais encore tous les autres.

3. Les confréries de Saint-Jacques ont-elles pris part à l'assistance aux pèlerins? Il y avait à peu près une douzaine de confréries sous le nom de Saint-Jacques dans la région de la Haute-Rhénanie. Mais souvent on en a très peu de traces dans les registres anciens. En général, il nous semble que les confréries n'étaient pas des cercles exclusivement réservés aux pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle et qu'elles s'occupaient plutôt de ses membres (en premier lieu de la mémoire des morts) que de l'assistance aux pauvres pèlerins.

DU NOUVEAU SUR LE GUIDE DES PELERINS DES CHEMINS DE SAINT-JACQUES

par André de MANDACH (Suisse)

Les recherches fondamentales sur l'évolution du Guide du pèlerin de Saint-Jacques au cours du XIII^e siècle ont été négligées à ce jour. Seule une optique interdisciplinaire et européenne nous permet de pénétrer le macrososme jacquaire. Cependant, à cet effet, il est nécessaire d'examiner de prime abord les microcosmes en jeu. Nous espérons que les diapositives en noir et blanc et en couleurs faciliteront cette tâche.

Notre propos est de répondre à quatre questions.

1. Il nous faut distinguer entre les étapes du Livre de Saint-Jacques. La première, antérieure à 1139, ne possède que 4 textes et n'offre aucun guide du pèlerin. Les trois étapes ultérieures contiennent un guide du pèlerin dans une forme ou une autre. Où et à quelles époques sont-elles nées? Quel était leur contenu précis? Vézelay en Bourgogne, Saint-Jacques de Compostelle en Galice, et Compostelle-Alcobaça dans l'aire linguistique galicio-portugaise?

2. Est-il possible de suivre pas à pas l'évolution des variantes à travers les trois étapes en jeu?

3. La quatrième et dernière étape, celle de 1158-64 à la cathédrale de Compostelle, offre-t-elle quatre interpolations dont deux majeures, sur Saint-Gilles du Gard et Vézelay? Quel est leur contexte

du point de vue historique et d'histoire de l'art? Quelles sont les raisons qui ont motivé l'ajout de l'étape Vézelay-Périgueux au troisième tronçon des routes jacquaires de la France? Pourquoi a-t-on ajouté un paragraphe sur Santo Domingo de la Calzada?

4. Dans le climat de Saint-Jacques de Compostelle des années 1158-64, quelles sont les conséquences des divers développements du Guide? Un examen des points de vue de la géographie, de l'histoire de l'architecture, du théâtre et de la danse liturgique s'impose.

Notre but est également de mettre en vedette la diffusion des divers types de guide aussi bien dans la péninsule ibérique, en France, en Grande-Bretagne que dans le Saint Empire Romain Germanique (Saint Emmeram de Ratisbonne/Regensburg, Trèves/Trier, Freiberg, Polling, et naturellement Bamberg).

Ainsi que nous le démontrons dans les six volumes de notre série Naissance et développement de la chanson de geste en Europe (Droz, Genève), entreprise commencée en 1946, lorsque l'Europe était à bas, les problèmes littéraires et culturels ne prennent souvent leur véritable dimension que lorsque nous les envisageons sous une optique véritablement européenne.

L'ACCENT MIS PAR LE «VOYAGE A MONSIEUR SAINT JACQUES» SUR LES CHEMINS ET LE PATRIMOINE HISTORIQUE FRANÇAIS

par René de la COTE-MESSELIÈRE (France)

Dans la pérégrination compostellane, un pays se présente comme l'isthme de l'Europe vers la Péninsule ibérique et Saint-Jacques de Compostelle à l'extrême fin des terres du Continent.

Sans doute, les territoires qui forment aujourd'hui la France ont-ils été traversés par de multiples chemins de Saint-Jacques: le «voyage de Compostelle» a suscité des cheminements innombrables, écoulant le flot des pèlerins issus des diverses provinces du royaume des lys mais aussi, de bien au delà, des divers pays du nord et de l'est.

Cependant, selon le «Guide du pèlerin», le plus connu sans doute à notre époque des cinq livres du Liber Sancti Jacobi rédigé par un Potevin faisant probablement partie du scriptorium du Pape Calixte II — quatre de ces routes son plus particulièrement citées comme «grand chemin de Saint-Jacques» depuis la première moitié du XIII^e siècle.

Pour points de ralliement dont ce document majeur fait partir ces grands chemins, Aimeri Picaud désigne Arles et Saint-Gilles pour la voie du sud, Le Puy et Vézelay pour les voies du Centre, Tours pour la voie du nord, mais d'évidence il fallait bien rallier un de ces points de départ ou ces «grands chemins» aux principales étapes par d'autres itinéraires dont un certain nombre ont été conservés par écrit ou par traditions locales: des traces diverses laissées par les pèlerins de Saint-Jacques, les établissements hospitaliers qui les accueillaient, selon les intentions des fondateurs, les confirment.

Les premiers éléments et l'extension du culte de Saint-Jacques, bien d'autres témoignages encore en histoire de l'art, en architecture et même dans la littérature, permettent ainsi d'établir à travers la France tout un réseau pèlerin. Sans doute, les étapes certaines des quatre grands chemins conservent une prééminence mais elles déterminent itinéraires et étapes secondaires, bretelles et aiguilles, d'importance assez hiérarchisée: à la limite, il suffisait qu'un pèlerin soit parti de Conches en Normandie pour un aller et retour jusqu'à Compostelle pour considérer qu'il a tracé un «chemin de Saint-Jacques» à partir de Conches. A l'inverse, si tel port, par exemple, peut être déterminé comme un grand point d'embarquement et aussi de débarquement, il est bien évident que les chemins qui y convergent seront plus achalandés que d'autres et sont bien aussi des chemins pèlerins.

A noter aussi qu'il y a des variations d'itinéraires selon les époques: tel monastère par l'attraction des nouvelles reliques qu'il a proposé à la dévotion des «passants» suscite un détour. D'où une variante de la voie initiale. Ainsi l'invention du «chef» de Saint Jean-Baptiste draine-t-elle un grand afflux au XIII^e siècle vers l'abbaye détentrice d'un tel privilège (sept aumôneries dont celle de l'abbaye et une autre de Saint-Jacques à la sortie de la ville). Le trajet direct vers Saintes, la voie romaine, reprit par la suite l'avantage ou au moins l'égalité. Cet exemple pourrait se multiplier sur cet itinéraire et d'autres. Il faut souligner leur importance puisque la vénération des corps saints attire toutes sortes de pèlerins dont ceux de Saint-Jacques, et donne le plus souvent lieu à l'édification d'une basilique la plus grande et la plus belle possible avec tout ce qui en résulte comme conséquences pour le patrimoine monumental et historique de la France.

Ce ne sera donc pas seulement aux étapes fixées par le «Guide» et tellement célèbres comme Arles, Saint-Gilles, Saint-Guilhem, Toulouse sur la voie jacquaire du sud, Le Puy, Conques, Moissac, Vézelay, Saint-Léonard, Périgueux sur celles du Centre, Tours, Saint-Hilaire de Poitiers, Blaye, Bordeaux sur celle du nord, mais encore sur tous les grands courants de circulation et même dans les localités isolées de nos jours: Saint-Guilhem en Languedoc, Conches en Normandie, Aulnay en Poitou-Saintonge, Bénévent en Limousin, Autun en Bourgogne, etc... qu'on pourrait trouver des témoignages imagés: sculptures, vitraux, fresques... sur l'ancien grand chemin entre les sanctuaires les importants encore de la pérégrination compostellane ou à proximité sur des variantes et même un peu partout, de l'époque romane à l'époque gothique et bien au delà. Cette floraison conduit à souligner le rôle de premier plan que le pèlerinage de Compostelle a assumé dans le développement du patrimoine monumental et historique de la France, sans oublier la sorte d'imprégnation qu'en a reçu la «mémoire collective», jamais tout à fait éteinte, et dont la renaissance aujourd'hui permet à la France d'apporter sa totale compréhension et son accord actif aux buts assignés par le Conseil de l'Europe au premier en date des itinéraires culturels de l'Europe.

LA «VIA FRANCIGENA», AXE DES ITINÉRAIRES ITALIENS VERS SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

par Paolo G. CAUCCI VON SAUCKEN (Italie)

Dès le début des pèlerinages compostellans, les rapports entre l'Italie et Saint-Jacques furent très intenses. Pour cela, il suffit de se rappeler que dans le «Liber Sancti Jacobi», au moins quatre des miracles relatés mentionnent des pèlerins italiens; par ailleurs «L'Historia compostelana» atteste l'existence, dès 1120, d'une confraternité d'anciens pèlerins à Rome, de même qu'il y est question de contacts fréquents entre le siège épiscopal compostellan et Rome. En 1140, fut envoyé de Saint-Jacques à Pistoia l'unique relique de l'apôtre qui ait jamais quitté Compostelle et qui par la suite suscita un culte et une dévotion exceptionnels en Italie.

Les études plus récentes sur les pèlerins compostellans font apparaître de plus en plus clairement l'importance de la contribution italienne. Aussi bien en Italie qu'en France et en Allemagne, des routes parcourues par des pèlerins se forment de telle manière à créer un véritable «Chemin direct vers Saint-Jacques».

Les itinéraires les plus importants étaient au nombre de deux: le premier suivait la côte ligurienne (via della costa) et le second passait par les Alpes (via delle Alpi). Les deux chemins rejoignaient la voie toulousaine dans la région d'Avignon et d'Arles. L'axe central de ces itinéraires ainsi que des itinéraires moins importants est ladite «Via Francigena». Cette route s'est formée au Haut Moyen Age (VII-VIIIe siècles) comme chemin stratégique et militaire pour relier Pavie, capitale du royaume Lombard, aux duchés de Spolète et Bénévent, et à Rome. Le parcours se développa en tenant compte essentiellement de deux éléments: la présence hostile des Byzantins le long des côtes de la péninsule et la possibilité de réutiliser en partie d'anciennes voies romaines. C'est ce qui a déterminé le choix du col du Mont-Bardone pour franchir les Apennins, la traversée de l'Arno à la hauteur de l'embouchure de la Valdelsa, le passage par Sienna, les vallées de l'Orcia et de Paglia ainsi que l'utilisation des parties de l'ancienne voie «Cassia».

Avec l'arrivée des Francs, la route devient plus praticable et prend le nom sous lequel nous la connaissons aujourd'hui: «Via Francigena». Par ailleurs, les Francs la prolongèrent vers le nord pour les communications avec la France septentrionale et méridionale,

améliorant la traversée des Alpes par le Mont-Cenis et par le Grand Saint-Bernard.

Les premiers pèlerins italiens qui se dirigeaient vers Compostelle utilisaient sans aucun doute la «Francigena» pour remonter la péninsule et traverser les Alpes par la vallée de Suse et les cols du Mont-Cenis et du Montgenèvre.

Les premiers témoignages concernant l'utilisation de cette route par les pèlerins compostellans datent du début du XII siècle, mais elle fut utilisée certainement bien avant. Peu à peu, elle deviendra l'une des principales routes italiennes, avec une multitude de chemins secondaires, parmi lesquels celui qui allait de Sienna à Florence et Bologne aura une importance croissante.

Au XIVe siècle, lorsque le chemin de la côte devint à nouveau praticable, beaucoup de pèlerins empruntèrent la «Francigena» jusqu'à Lucques (Lucca), la quittant ensuite pour suivre la voie côtière.

Étant donné sa position centrale, la «Francigena» devint un véritable axe routier accueillant à différents endroits des pèlerins provenant d'autres régions: ceux qui venaient du sud la rejoignaient à Rome, ceux de la Côte Adriatique à Parme, ceux de la Vénétie et du monde slave à Plaisance (Piacenza), et à Milan des pèlerins allemands qui descendaient du Brenner.

Le pèlerinage a profondément marqué la culture et la civilisation sur cet itinéraire. Tout au long du chemin, des centaines d'hospitiaux accueillant les pèlerins et à Altopascio se créa l'Ordre de Saint-Jacques qui par la suite s'étendit à toute l'Europe jusqu'à Londres, Paris et à Astorga en Espagne. A Pistoia, sur l'une des routes secondaires du trajet, le centre principal du culte de Saint-Jacques en Italie s'est développé. De même on trouve un nombre assez important de fresques, de sculptures et d'œuvres d'art ayant trait à Saint-Jacques tout le long du parcours. Des villes comme Lucques (Lucca), Sienna, Viterbe conservent dans les noms des rues et dans la structure urbaine le souvenir de l'itinéraire des pèlerins qui les traversaient dans les deux sens: vers le sud en direction de Rome et parfois vers la Terre Sainte; et vers le nord en direction de Saint-Jacques.

PELERINS ET CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN SCANDINAVIE

par Christian KRÖTZL (Finlande)

Introduction

Il convient de poser au préalable la question suivante: Y a-t-il eu, à partir de la Scandinavie, cette région reculée de l'Europe, des pèlerinages vers Saint-Jacques de Compostelle?

La Scandinavie est la partie oubliée de l'Europe médiévale, souvent considérée comme pays semi-barbare, mal intégrée dans l'Europe chrétienne. Cette image est à corriger. Sa christianisation tardive à partir du Xe siècle seulement - ne signifie pas que la foi ait eu une influence faible, au contraire. Le mouvement des pèlerinages comme phénomène de masse est alors en plein essor en Europe et la Scandinavie en profite et s'y engage pleinement.

Origines

On sait que les Scandinaves, c'est-à-dire les Vikings, ont été parmi les premiers visiteurs étrangers de Saint-Jacques de Compostelle au Xe siècle (peut-être déjà au IXe siècle). Pourtant, s'agissait-il de pillages ou de pèlerinages? Quand le caractère de ces expéditions change-t-il définitivement? Les sources ne répondent pas clairement à ces questions.

Diffusion

La christianisation gagne constamment de nouveaux territoires au culte et aux pèlerinages de Saint-Jacques pendant et jusqu'à la fin du Moyen-Age. Le culte de Saint-Jacques devient l'un des plus importants cultes en Scandinavie, avec certaines régions privilégiées (surtout celles qui se trouvaient sous l'influence de la Hanse). Les étapes de la diffusion du culte sont: 1000-1100: Danemark, Nor-

vège, Islande; 1100-1200: Norvège, sud de la Suède; 1200-1300: Suède, Finlande. La coquille est l'insigne de pèlerinage la plus répandue en Scandinavie (le nombre des coquilles scandinaves conservées est le plus important). Il faut également noter l'existence des confraternités et l'influence du pèlerinage sur l'art médiéval scandinave.

Difficultés particulières

- Les difficultés particulières du pèlerin scandinave étaient notamment:
- climat rude, neige et glace de novembre à mai en Suède centrale et en Finlande, où lacs et mers gelaient;
 - la traversée de la mer était difficile, et les Finlandais devaient la traverser deux fois;
 - il n'existait pas de voies romaines, et les routes étaient impraticables sauf en été. En hiver, on prenait d'autres chemins;
 - la durée du voyage depuis la Scandinavie était très longue, et pourtant des pèlerins malades se mettaient en route vers Saint-Jacques (attestations médico-archéologiques);
 - ils rencontraient des problèmes de langue et de culture (interprètes pour les pèlerins scandinaves à Rome, à Saint-Jacques?)

Routes

Il n'existait pas de voies terrestres particulières pour les pèlerins scandinaves qui allaient à Compostelle. Ils prenaient ceux des commerçants, voyageurs et pèlerins vers d'autres lieux (Rome) jusqu'à la frontière allemande. Cependant, il était possible de prendre le bateau directement, au moins de Stockholm et de Bergen et peut-

être aussi à partir d'autres ports, notamment les ports hanséatiques dans les pays baltiques et de l'Allemagne du Nord d'où des bateaux de transport partaient régulièrement.

A noter:

1. Une forte influence du culte et des pèlerinages de Saint-Jacques,

même dans les régions devenues chrétiennes plus tard, en particulier la Finlande: sculptures, images, patrocinia, pèlerinages secondaires.

2. Une forte influence encore manifeste dans la mentalité du peuple: pèlerinages secondaires avec offrandes votives continuaient encore longtemps après la Réforme.

RESUME DE LA COMMUNICATION DE

M. Dirk AERTS (Belgique)

Cette communication est un compte rendu des activités et des idées de tous ceux qui en Belgique s'occupent du projet des itinéraires culturels européens, c'est-à-dire l'Association wallonne des Amis de Saint-Jacques de Compostelle, la Vlaams Genootschap van de Compostela et le Groupe belge de travail pour les chemins de Saint-Jacques, érigé sous la stimulation du Prof. A. d'Haenens. Dans sa motion «Compostelle dans une perspective européenne», la Vlaams Genootschap a pour la première fois formulé ses espoirs mais aussi certaines hésitations envers ce projet. Depuis lors, la discussion a été continuée dans le Groupe de travail. Jusqu'ici, nous nous sommes rencontrés quatre fois et nous constatons que nous avons progressé dans notre réflexion.

1. Le repérage des routes compostellanes en Belgique

Le culte de Saint-Jacques et la pratique du pèlerinage à Compostelle ont été dès leurs débuts très vite répandus dans les Anciens Pays-Bas. Cependant, comme un peu partout en Europe, tout cela doit être considéré comme faisant partie d'une tradition plus ample de vénération des saints. La situation de ces pays et leur condition géographique permettent aux pèlerins de se rendre facilement vers le sud en direction de Compostelle. Habituellement, ils empruntaient les voies de communication ordinaires. André Georges nous les a décrites dans son livre «Le pèlerinage à Compostelle en Belgique et dans le Nord de la France».

L'inventarisation du réseau jacquaire ainsi accomplie, notre Groupe se trouvait devant l'embarras du choix. Tenait compte aussi bien de la valeur historique du parcours et de celle de la nature et aussi des points de raccord avec nos pays voisins, nous avons enfin opté pour quatre axes, c'est-à-dire:

- l'axe Brugge-Torhout-Roeselare-Menin. Ce trajet figure dans l'itinerarium Brugense (XVe siècle) rédigé sur ordre de Dom Mercatello, abbé de St. Bavon à Gand;
- l'axe Antwerpen-Gent-Oudenaarde-Tournai-Valenciennes;
- l'axe Aachen-Maastricht-Tongeren-Leuven-Brussel-Mons-Valenciennes, avec un raccourci par Jodoigne et Nivelles: partie de la Niederstrasse;
- l'axe Aachen-Liège-Namur-Givet, suivant la Meuse.

Actuellement, le dernier trajet est balisé d'Andenne à Givet, tandis que les trois autres sont en cours de préparation.

2. Le lancement de notre initiative

Bien que le patronage du Conseil de l'Europe signifie un appui

sans égal pour le lancement des itinéraires culturels, une action nationale bien coordonnée est indispensable. Celle-ci doit être accompagnée d'un événement médiatique. Ainsi nous avons conçu deux projets dont le lancement simultané est prévu au début de l'année prochaine:

- en Wallonie: l'église de Saint-Jacques à Namur, établissement d'une Maison de la Mémoire dans l'ancien hôpital avoisinant;
- en Flandre: action de sensibilisation autour de l'église Saint-Jacques à Louvain, édifice romano-gothique très abîmé et menacé.

3. Quelques réflexions concernant l'Europe et Compostelle

3.1. Nous voyons les chemins de Saint-Jacques dans une perspective fondamentalement européenne et chrétienne. L'historien F. Braudel nous inspire à concevoir la Reconquista espagnole et le pèlerinage à Compostelle comme issus d'une redéfinition du territoire de la «Romanité» vis-à-vis de l'Islam. Inversement, la diminution de l'intérêt pour les pèlerinages du type compostellan n'est pas seulement due à certaines évolutions dans le chrétienté, mais aussi bien au changement du cadre politique, c'est-à-dire à l'avènement des états modernes: pensons aux mesures prises par Louis XIV.

3.2. La valeur stimulatrice pour l'idée européenne de la pratique des chemins de Saint-Jacques réside dans son caractère dynamique. La marche n'est pas un moyen, mais elle est devenue un but en soi: c'est-à-dire qu'on s'ouvre et qu'on se donne tout au long de la route en provoquant ainsi un changement interne. C'est de cette façon de marcher que le pèlerinage est l'archétype. Ainsi le pèlerin, le marcheur vers Compostelle, ne craint pas le dialogue, au contraire, il en vit. C'est sur ce dialogue que la nouvelle Europe doit être bâtie. Partout où cette pratique de marche est menacée, nous devons la défendre.

3.3. Pour le succès de nos initiatives, les idées des savants concernant la valeur de la pérégrination compostellane ne seront pas décisives, ni celles du théologien ou du politicien. Les trésors d'expérience dans le cœur du pèlerin ne sont pas le fruit de travail de ceux-ci, mais de celui et de celle qui un beau jour prennent le bourdon et la besace pour s'en aller par les chemins. Cela n'implique pas que toutes leurs occupations sont vaines, tout comme il serait insensé de lever les épaules au récit de quelqu'un qui par à pied pour Compostelle. La redécouverte de la pérégrination nous apporte au contraire une possibilité de synthèse entre la théorie et la pratique, une synthèse dont l'Europe a actuellement tant besoin.

PELERINS ET PELERINAGES - HIER ET AUJOURD'HUI

par Robert PLÖTZ (RFA)

Les pèlerinages font partie des principaux phénomènes de l'«Orbis Christianus». L'étude approfondie de l'histoire de la piété et de la dévotion fait apparaître plusieurs phases:

— «peregrinatio pro Christo» comme «status viae» ou «viatoris» dans l'anthropologie chrétienne («vta est peregrinatio»); un idéal que les «monachi iro-scoti» de l'église latine ont été les premiers à ériger —partiellement seulement, semble-t-il— en principe spirituel, principe réaffirmé par les pèlerins permanents de la fin du Moyen-Age («peregrinatio vagandi causa»).

— «peregrinatio ad loca sancta» a d'abord été la visite de lieux sacrés de la vie de la passion de Jésus-Christ en Palestine.

— Un chemin médiéval de pénitence et de vénération vers des lieux lointains de sépulture d'apôtres et de saints. (Par exemple «peregrinatio ad limina Beati Jacobi»).

— «concursum populi», le sens le plus large du terme pèlerinage: culte d'un «tumulus», d'une image ou d'une apparition miraculeuse, «concursum» pour le salut et l'indulgence, cérémonie de «rogatio» et procession obligatoire. Le type de pèlerinage le plus répandu dès la

fin du 13^e siècle est appelé de nos jours pèlerinage de dévotion («devotionis causa»).

— un pèlerinage comportant des processions d'indulgence et de pénitence para-liturgiques, collectives, et donc limitées, en des lieux saints et miraculeux déterminés.

Les pèlerinages sont devenus un mouvement de masse dès le Haut Moyen-Age. Durant cette période, riches et pauvres, rois et paysans, affranchis et savants, indépendamment du statut, de l'origine, de l'éducation, du sexe, ou de la nationalité, entreprenaient le périlleux voyage pour connaître la «vita peregrina».

Leurs motivations étaient multiples: vénération des reliques, désir de faire pénitence, dévotion, punition, passion des voyages, etc. C'est à cette époque que Jérusalem, Rome et Saint-Jacques de Com-

postelle furent classés «peregrinationes maiores» et que les infrastructures pour l'assistance matérielle et spirituelle des pèlerins s'améliorèrent, par la construction de routes, de ponts, d'hôpitaux et d'hôtelleries, ainsi que par la création de confréries, d'indulgences et de bénédictions.

Ni la Réforme et les décrets des autorités, ni les courants intellectuels comme celui du Siècle des Lumières, ni même les guerres coutume du pèlerinage. Cependant, au 19^e siècle, les pèlerins allaient devenir une curiosité sur les routes d'Europe.

Ce n'est que depuis ces dix dernières années que l'on peut parler de renaissance des pèlerinages dans l'Europe chrétienne; la plupart des pèlerins se rendant sur la tombe de l'apôtre à Compostelle, qui était jadis le point situé le plus à l'ouest du monde connu.